叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 您的仆人，先生(your Servant, Sir) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

您的仆人，先生(Your Servant, Sir)

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [sɜː(r)]
YOUR SERVANT , SIR
你的 仆人 , 先生

您的仆人，先生

[baɪ] [spl] ['bɔːrən]
BY SOL BOREN
经过 SOL 孔

作者：索尔·博伦

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['ændrɔɪd] [hæz; həz]
We all know that every android has
我们 全部 知道 那 每一个 安卓 有

我们都知道每个安卓机器人都有

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .
its little idiosyncrasies .
它是 小的 特质 .

它的一些小怪癖。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən]
But what can
但 什么 能

但是，什么又能.....

[ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen]
a civilized human being do about it when
一个 文明 人类 存在 做 关于 它 什么时候

一个文明人会如何处理这件事

[hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['sɜːvənt] [draɪvz] [hɪm] ['kreɪzi] ?
his perfect servant drives him crazy ?
他的 完美的 仆人 驱动 他 疯狂的 ?

他那完美的仆人让他抓狂了吗?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , October 1956 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1956 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['tʃʌbi] ['wʊmən] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['ændrɔɪd][ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [ɒn][ðə; ði]

The	chubby	woman	glared	at	the	android	and	dropped	her	suitcase	on	the
这	胖乎乎的	女士	怒目而视	在	这	安卓	和	掉落	她	手提箱	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

胖女人怒视着机器人，把行李箱扔在了地上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] , [ʌn'stedi] [vɔɪs] , " [aɪm]

She	turned	to	her	husband	and	said	in	an	angry	,	unsteady	voice	,	"	I'm
她	转向	到	她	丈夫	和	说	在	一个	生气的	,	不稳定	嗓音	,	"	我是

['liːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

她转向丈夫，用愤怒而颤抖的声音说："我要走了。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ['trembld] .

"	Her	double	chin	trembled	.
"	她	双倍的	下巴	颤抖	.

她的双下巴颤抖着。

" [aɪ][kænt][stænd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðæt] [θɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] .

"	I	can't	stand	the	sight	of	that	thing	another	second	.
"	我	不能	站立	这	视线	的	那	事物	其他	第二	.

"我一秒钟都无法忍受看到那东西。"

" ['reɪmənd] ['gəʊldən] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [liːnd] ['fɔːwəd] ['tensli] [ɪn]

"	Raymond	Golden	gripped	his	empty	glass	with	both	hands	,	leaned	forward	tensely	in
"	雷蒙德	金的	紧握	他的	空的	玻璃	和	两个都	双手	,	倾斜	向前	紧张地	在

[ðə; ði][tʃeə(r)] ,

the	chair	,
这	椅子	,

雷蒙德·戈尔登双手紧紧握住空酒杯，身体紧绷地向前倾在椅子上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] .

and	tried	to	find	the	right	words	.
和	尝试	到	寻找	这	正确的	字	.

并努力寻找合适的措辞。

" ['pɔːlə] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['helpləsli] .

"	Paula	,	"	he	began	helplessly	.
"	宝拉	,	"	他	开始	无助地	.

"保拉，"他无助地开口道。

" [pliːz] [weɪt] .

"	Please	wait	.
"	请	等待	.

"请稍等。

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] , [ɔː(r)] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

I'll	get	it	fixed	,	or	sell	it	,	or	trade	it	in	.
患病的	得到	它	固定的	,	或者	卖	它	,	或者	贸易	它	在	.

我会把它修好，或者卖掉，或者置换掉。

[aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

I'll	do	something	.
患病的	做	某物	.

我会做点什么。

" ['mɪsɪz] . ['gəʊldən] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] , ['pʌdʒi] ['fɪŋgə(r)] .

"	Mrs	.	Golden	pointed	a	shaky	,	pudgy	finger	.
"	太太	.	金的	尖	一个	摇晃	,	胖乎乎的	手指	.

"戈尔登太太伸出一根颤抖的、胖乎乎的手指。"

" [aɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] .

"	I'll	never	come	back	as	long	as	that	is	here	.
"	患病的	绝不	来	后退	作为	长的	作为	那	是	这里	.

“只要它还在这里，我就永远不会回来。”

" [ʃi:; ʃi] [bent] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['su:tkeɪs] .

"	She	bent	to	pick	up	her	suitcase	.
"	她	弯曲	到	挑选	向上	她	手提箱	.

她弯腰去捡行李箱。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['saɪləntli][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][pɒ'stɪəriə(r)] .

The	android	approached	silently	and	stared	at	her	posterior	.
这	安卓	接近	默默	和	凝视	在	她	后部	.

机器人悄无声息地走近，盯着她的臀部。

" ['mædəm] , " [ðə; ði]['ændrɔɪd] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt][fæt] .

"	Madam	,	"	the	android	said	,	"	you	are	getting	quite	fat	.
"	女士	,	"	这	安卓	说	,	"	你	是	获得	相当	胖的	.

“夫人，”机器人说，“您越来越胖了。”

" ['pɔ:ləz] [bæk] [snæpt] ['ʌpwəd] .

"	Paula's	back	snapped	upward	.
"	保拉的	后退	啪啪	向上	.

宝拉的背猛地向上翘了起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

Her	face	was	red	and	there	were	dark	shadows	under	her	eyes	.
她	脸	曾是	红色的	和	那里	是	黑暗的	阴影	在下面	她	眼睛	.

她脸涨得通红，眼下有很重的黑眼圈。

" [ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	can't	stand	it	!
"	我	不能	站立	它	!

我受不了了！

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:k] .

"	she	shrieked	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [ai] [kænt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

[ai] [kænt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [pɪəst] ['reɪməndz] [skʌl] , [ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd] ['splætə] [wɪ'ðɪn] .

"	The	words	pierced	Raymond's	skull	,	exploded	and	splattered	within	.
"	这	字	穿孔	雷蒙德的	颅骨	,	爆炸了	和	溅射	之内	.

“这些话语刺穿了雷蒙德的头骨，在他体内爆炸飞溅。”

[hi:; hi] [wins] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bærɑ:ʒ] .

He	winced	under	the	barrage	.
他	畏缩	在下面	这	弹幕	.

他在炮火的冲击下痛苦地皱起了眉头。

['pɔ:lə] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [dɔ:(r)] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['plæstɪk] [slæb] ['əʊpən] [wɪð]

Paula	ignored	the	automatic	door	button	,	and	flung	the	plastic	slab	open	with
宝拉	忽略	这	自动的	门	按钮	,	和	扔	这	塑料	板	打开	和

[hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

宝拉无视自动门按钮，用手猛地推开了塑料门板。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [kəʊld] [steə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ɪts] ['pɜ:fɪkt] [vɔɪs] .

The	android	followed	her	with	its	cold	stare	and	spoke	in	its	perfect	voice	.
这	安卓	随后	她	和	它是	寒冷的	盯	和	辐	在	它是	完美的	嗓音	.

机器人用冰冷的目光注视着她，用完美的声音说话。

" ['mædəm] , [ðæt] [dres] [ɪz] [ə'trəʊʃəs] .

"	Madam	,	that	dress	is	atrocious	.
"	女士	,	那	裙子	是	极其恶劣	.

夫人，那件裙子太难看了。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪ] , [ˌprɪn'ses] [sɪlk] ,

I	would	suggest	that	you	change	at	once	to	your	gray	,	princess	silk	,
我	会	建议	那	你	改变	在	一次	到	你的	灰色的	,	公主	丝绸	,

我建议你立刻换上你的灰色公主丝绸裙。

[wɪtʃ] [wɪl] , [æt; ət] [li:st] , [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['slendənəs] .

which	will	,	at	least	,	create	the	impression	of	slenderness	.
哪个	将要	,	在	至少	,	创造	这	印象	的	苗条	.

这样至少能给人一种苗条的印象。

" ['pɔ:lə] [skri:md] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .

"	Paula	screamed	hysterically	and	ran	out	of	the	apartment	.
"	宝拉	尖叫	歇斯底里地	和	跑	出去	的	这	公寓	.

“宝拉歇斯底里地尖叫着跑出了公寓。”

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [mu:vd] ['swɪftli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ˌfeə'wel] , [ˈmædəm] .

The	android	moved	swiftly	to	the	door	and	called	after	her	,	"	Farewell	,	Madam	.
这	安卓	已搬	迅速地	到	这	门	和	称为	后	她	,	"	告别	,	女士	.

机器人迅速走到门口，在她身后喊道：“再见，夫人。”

[wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪt] .

Watch	your	weight	.
手表	你的	重量	.

注意控制体重。

[teɪk] [keə(r)] .

Take	care	.
拿	关心	.

小心。

" [ˌaɪ 'ti:] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [swʌŋ] [ʃʌt] .

"	It	pushed	the	button	on	the	wall	and	the	door	swung	shut	.
"	它	推动	这	按钮	在	这	墙	和	这	门	摇摆	关闭	.

“它按下了墙上的按钮，门就关上了。”

[ðə; ði] ['dredɪd] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑ:st] [bi:n] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] [felt] ['helpləs] , [nʌm] .

The	dreaded	ultimatum	had	at	last	been	carried	out	,	and	Raymond	felt	helpless	,	numbed	.
这	令人恐惧的	最后通牒	有	在	最后的	到过	携带	出去	,	和	雷蒙德	毛毡	无助	,	麻木	.

可怕的最后通牒终于执行了，雷蒙德感到无助和麻木。

[ˌɪndɪ'sɪʒn] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledn] [kləʊk] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

Indecision	settled	upon	him	like	a	leaden	cloak	and	pulled	him	back	against	the
优柔寡断	定居	之上	他	喜欢	一个	铅灰色	披风	和	拉	他	后退	反对	这

[fəʊm] - [eə(r)] - [rest] ,

foam	-	air	-	rest	,
泡沫	-	空气	-	休息	,

犹豫不决像铅块一样压在他身上，将他拉回泡沫气垫床上。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔbl] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

where	his	head	wobbled	uncomfortably	.
在哪里	他的	头	摇晃	不舒服地	.

他的头不舒服地摇晃着。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] , [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [piːs] .

He	closed	his	burning	,	blood	-	shot	eyes	,	and	found	no	peace	.
他	关闭	他的	燃烧	,	血	-	射击	眼睛	,	和	成立	不	和平	.

他闭上灼痛充血的双眼，却找不到一丝平静。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['ændrɔɪd] .

He	rubbed	them	with	his	free	hand	,	and	opened	his	vision	to	the	staring	android	.
他	摩擦	他们	和	他的	自由的	手	,	和	打开	他的	想象	到	这	凝视	安卓	.

他用空着的那只手揉了揉眼睛，然后睁开眼，看到那个盯着他的机器人。

[wɪðaʊt] ['eni] ['kɒnʃəs] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] , [hə'bɪtʃuəl] ['məʊʃn] .

Without	any	conscious	thought	,	his	arm	extended	in	a	slow	,	habitual	motion	.
没有	任何	有意识的	想法	,	他的	手臂	扩展	在	一个	慢的	,	习惯性的	运动	.

他的手臂不假思索地缓慢伸出，动作十分自然。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [rɪ'spɒndɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [plʌkt] [ðə; ði] ['empti] [glɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	android	responded	automatically	,	plucked	the	empty	glass	out	of	his	hand	,	and	said	,
这	安卓	回应	自动地	,	拨弦	这	空的	玻璃	出去	的	他的	手	,	和	说	,

机器人自动做出反应，从他手中拿走空杯子，说道：

" [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] .

"	You	drink	too	much	,	sir	.
"	你	喝	也	很多	,	先生	.

先生，您喝酒太多了。

" ['reɪmənd] [nˈɒdɪd] ['ɪrɪtəbli] .

"	Raymond	nodded	irritably	.
"	雷蒙德	点头	易怒地	.

雷蒙德不耐烦地点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[juːv] [riːˈɪtəreɪtɪd] [ðæt] [prəˈfaʊnd] ['spɪrɪtʃuəl] ['mesɪdʒ] [wɪð] [məˈnɒtənəs] [ɪˌregjəˈlærəti] . "

You've	reiterated	that	profound	spiritual	message	with	monotonous	irregularity	.	"
你已经	重申	那	深刻的	精神	信息	和	单调	不规则	.	"

你用单调乏味的方式反复强调了那个深刻的精神信息。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	But	you	do	,	you	know	.
"	但	你	做	,	你	知道	.

但你知道，你的确会这么做。

" ['reɪmənd] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , " [ʃʌt] [ʌp] ! "
" Raymond shouted angrily , " Shut up ! "
" 雷蒙德 喊叫 愤怒地 , " 关闭 向上 ! "

雷蒙德愤怒地喊道："闭嘴！"

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

"很好，先生。"

" [ðə; ði]['ændrɔɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] ['mɒd(ə)l] .
" The android was a tall , handsome model .
" 这 安卓 曾是 一个 高的 , 英俊的 模型 .

"这个机器人身材高大，外形英俊。"

[ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] , ['rezənənt] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['brɪtɪʃ] .
Its voice was deep , resonant and faintly British .
它是 嗓音 曾是 深的 , 共振 和 淡淡的 英国 .

它的声音低沉浑厚，略带英国口音。

[ˌaɪ 'tiː][glaidid]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn][bɑː(r)][ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['ræpɪd] , [ˌɪndɪ'sɜːnəb(ə)l]
It glided over to the built - in bar and performed rapid , indiscernible
它 滑翔 超过 到 这 建造 - 在 酒吧 和 执行 迅速的 , 无法辨认的
[məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [aɪs] [kjuːbz] ,
manipulations involving ice cubes ,
操纵 涉及 冰 立方体 ,

它滑到内置吧台旁，迅速而难以察觉地对冰块进行了一系列操作。

['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] .
whiskey and soda .
威士忌酒 和 苏打 .

威士忌加苏打水。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [rɪ'tɜːnd] ['swɪftli] [wɪð] [ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ]
The android returned swiftly with the drink and served it with a sweeping
这 安卓 返回 迅速地 和 这 喝 和 服务 它 和 一个 扫荡
['flʌrɪʃ] .
flourish .
繁荣 .

机器人迅速拿着饮料回来，并以一个潇洒的姿势把它端了上来。

['reɪmənd] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [ɪm'peɪʃntli] .
Raymond took the glass and gestured impatiently .
雷蒙德 采取 这 玻璃 和 做手势 不耐烦地 .

雷蒙德拿起杯子，不耐烦地做了个手势。

" [sɪ'gɑː(r)] . "
" Cigar . "
" 雪茄 . "

"雪茄。"

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

"很好，先生。"

" [ðə; ði]['ændrɔɪd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [braʊn] [sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmɪˌdɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ,
" The android withdrew a long , brown cigar from the humidor on the small ,
" 这 安卓 退出 一个 长的 , 棕色的 雪茄 从 这 雪茄盒 在 这 小的 ,

"机器人从小型雪茄保湿盒中取出一根长长的棕色雪茄，

['fləʊtɪŋ] ['ebəni] [end] - ['teɪb(ə)l] , [pleɪst] [ðə; ði] [klɪpt] [end][ɪn] ['reɪməndz] [maʊθ] ,
floating **ebony** **end** **-** **table** **,** **placed** **the** **clipped** **end** **in** **Raymond's** **mouth** **,**
漂浮的 乌木 结尾 - 桌子 , 放置 这 剪辑 结尾 在 雷蒙德的 嘴 ,

漂浮的乌木边桌，将剪掉的一端放进雷蒙德的嘴里，

[ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [gləu] [red] .
and **lit** **it** **with** **the** **tip** **of** **its** **forefinger** **,** **which** **suddenly** **glowed** **red** **.**
和 点燃 它 和 这 提示 的 它是 食指 , 哪个 突然 发光 红色的 .

他用食指指尖点燃了它，食指瞬间发出红光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃt] [æz; əz] ['reɪmənd] [pʌft] [ʌp] ['sevrəl] ['bɪləʊɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [greɪ] [klaʊdz] .
It **watched** **as** **Raymond** **puffed** **up** **several** **billowing** **,** **little** **gray** **clouds** **.**
它 观看 作为 雷蒙德 膨胀的 向上 一些 翻滚 , 小的 灰色的 云 .

它看着雷蒙德吹起几团蓬松的小灰云。

[ðə; ði] [sməʊk] ['drɪftɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ændrɔɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪt] .
The **smoke** **drifted** **towards** **the** **android** **,** **and** **it** **said** **:** **"** **Disgusting** **habit** **.**
这 抽烟 漂移 向 这 安卓 , 和 它 说 : " 令人作呕 习惯 .

烟雾飘向机器人，它说道："真恶心的习惯。"

" ['reɪmənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [sip] [ðə; ði][kəʊld]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ['bɪtəli] ,
" **Raymond** **raised** **his** **glass** **,** **sipped** **the** **cold** **liquid** **,** **and** **remarked** **bitterly** **,**
" 雷蒙德 提高 他的 玻璃 , 啜饮 这 寒冷的 液体 , 和 评论 苦涩地 ,

雷蒙德举起酒杯，抿了一口冰冷的液体，苦涩地说道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][kænt][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɔɪzənəs] [kən'kɒkʃ(ə)n] .
" **What** **a** **pity** **you** **can't** **enjoy** **your** **own** **poisonous** **concoctions** **.**
" 什么 一个 遗憾 你 不能 享受 你的 自己的 有毒 混合物 .

"可惜你不能享用自己调制的毒药了。"

" [ðə; ði]['ændrɔɪd] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" **The** **android** **stepped** **back** **and** **stared** **fixedly** **at** **the** **man** **.**
" 这 安卓 步 后退 和 凝视 固定地 在 这 男人 .

"机器人后退一步，目不转睛地盯着那个男人。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sɒt] , [sɜː(r)] .
" **You** **are** **a** **sot** **,** **sir** **.**
" 你 是 一个 酒 , 先生 .

"先生，你真是个酒鬼。"

" ['reɪmənd] [ɪk'spləʊdɪd] .
" **Raymond** **exploded** **.**
" 雷蒙德 爆炸了 .

雷蒙德爆发了。

" [wɒt] ! "
" **What** **!** **"**
" 什么 ! "

"什么！ "

" [es] - [əʊ] - [tiː] , [sɒt] .
" **S** **-** **o** **-** **t** **,** **sot** **.**
" S - o - t , 酒 .

"酒鬼，酒鬼。"

[æn; ən][ˌælkə'hɒlɪk] .
An **alcoholic** **.**
一个 酗酒者 .

一个酗酒者。

[ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .
A **drunkard** **.**
一个 酒鬼 .

一个醉汉。

[wʌn] [huː] [imˈbaib] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [ˈlɪkəz] .
One who imbibes intoxicating liquors .
一 WHO 饮用 醉人 酒 .

嗜饮烈酒者。

" ['reɪmənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [sɪˈgɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði]
" Raymond jumped out of the chair and threw his glass and cigar on the
" 雷蒙德 跳了起来 出去 的 这 椅子 和 扔 他的 玻璃 和 雪茄 在 这
['kɑːpɪt] ['vaɪələntli] .
carpet violently .
地毯 暴力 .

雷蒙德猛地从椅子上跳起来，用力地把酒杯和雪茄扔到地毯上。

[ðə; ði] [sɪˈgɑː(r)] ['sizl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['lɪkwɪd] .
The cigar sizzled in the midst of the foaming liquid .
这 雪茄 滋滋作响 在 这 中间 的 这 起泡 液体 .

雪茄在泡沫状液体中发出嘶嘶声。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] .
He glared at the android .
他 怒目而视 在 这 安卓 .

他怒视着那个机器人。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] ! "
" You go to hell ! "
" 你 去 到 地狱 ! "

“你下地狱吧！”

" [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] , ['pɪkld] [breɪn]
" As I have repeatedly attempted to impress upon your happy , pickled brain
" 作为 我 有 反复 尝试过 到 令人印象深刻 之上 你的 快乐的 , 腌制 脑
, [sɜː(r)] ,
, sir ,
, 先生 ,

“正如我多次试图向您那快乐而又迟钝的大脑灌输的那样，先生，

" [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] . "
" the android said , " It is impossible for me to go there . "
" 这 安卓 说 , " 它 是 不可能的 为了 我 到 去 那里 . "

机器人说：“我不可能去那里。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ai] [ment] . "
" That isn't exactly what I meant . "
" 那 不是 确切地 什么 我 意思是 . "

“我的意思并非如此。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" In that case , sir , I would suggest that hereafter you say what you mean .
" 在 那 案件 , 先生 , 我 会 建议 那 此后 你 说 什么 你 意思是 .

“既然如此，先生，我建议您以后直言不讳。”

" ['reɪmənd] [swɔː(r)] .
" Raymond swore .
" 雷蒙德 发誓 .

雷蒙德咒骂道。

[hiː; hi] [sweɪd] [ʌnˈsɜːtnli] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
He swayed uncertainly , and then dropped back into the chair .
他 摇摆 不确定性 , 和 然后 掉落 后退 进入 这 椅子 .

他犹豫地摇晃了一下，然后又跌回椅子里。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑː(r)] , [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

He	reached	out	to	the	floating	table	for	a	fresh	cigar	,	jammed	it	in
他	达到	出去	到	这	漂浮的	桌子	为了	一个	新鲜的	雪茄	,	卡住	它	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

他伸手从漂浮的桌子上拿了一支新的雪茄，塞进嘴里。

[ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːvəsli] .

and	chewed	it	nervously	.
和	咀嚼	它	紧张地	.

他紧张地咀嚼着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['tʃʌbi] [mæn] , [wɪð] [braʊn] , ['θɪnɪŋ] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ,

He	was	a	short	,	chubby	man	,	with	brown	,	thinning	hair	,	a	double	chin	,
他	曾是	一个	短的	,	胖乎乎的	男人	,	和	棕色的	,	稀疏	头发	,	一个	双倍的	下巴	,

他身材矮胖，头发稀疏，呈棕色，还有双下巴。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [met] [æn; ən]

and	lines	around	his	mouth	,	where	a	friendly	smile	had	recently	met	an
和	线条	大约	他的	嘴	,	在哪里	一个	友好的	微笑	有	最近	遇见	一个

[ʌn'taɪmli] [deθ] .

untimely	death	.
不合时宜	死亡	.

他嘴角周围还有皱纹，那里曾经友善的笑容已经过早地消失了。

['reɪmənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [wet] ['sɒgi]

Raymond	pulled	his	cigar	out	of	his	mouth	and	stared	at	the	wet	soggy
雷蒙德	拉	他的	雪茄	出去	的	他的	嘴	和	凝视	在	这	湿的	湿漉漉的

[end] .

end	.
结尾	.

雷蒙德从嘴里拿出雪茄，盯着湿漉漉的烟头。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['ændrɔɪd] ,

He	moved	his	head	from	side	to	side	,	turned	his	gaze	on	the	android	,
他	已搬	他的	头	从	边	到	边	,	转向	他的	目光	在	这	安卓	,

他左右转动了一下头，目光转向了那个机器人。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pekəb(ə)l] ['ændrɔɪdl]

and	muttered	through	his	teeth	,	"	You	and	your	impeccable	androidal
和	低声说道	通过	他的	牙齿	,	"	你	和	你的	完美无瑕	安卓

[ɪk'stɪəriə(r)][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ] .

exterior	have	got	to	go	.
外部的	有	得到	到	去	.

他咬牙切齿地低声说道："你和你那完美无瑕的机器人外表必须消失。"

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læksɪŋ] [ɪ'fekt] .

"	The	decision	immediately	had	a	relaxing	effect	.
"	这	决定	立即地	有	一个	放松	影响	.

"这一决定立即起到了放松作用。"

['reɪməndz] [mɔɪst] [braʊ] [ˌʌn'rɪŋkl] [ɪt'self] ['məʊməntrəli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [smaɪld] [æt; ət]

Raymond's	moist	brow	unwrinkled	itself	momentarily	,	and	he	almost	smiled	at
雷蒙德的	潮湿	眉头	无皱纹	本身	片刻	,	和	他	几乎	微笑	在

[ðə; ði] [θɔːt] .

the	thought	.
这	想法	.

雷蒙德湿润的眉头瞬间舒展开来，想到这里，他几乎笑了出来。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ðɪ]['ændrɔɪd] [sed] .

"	Allow	me	to	point	out	,	sir	,	"	the	android	said	.
"	允许	我	到	观点	出去	,	先生	,	"	这	安卓	说	.

“请允许我指出一点，先生，”机器人说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː; tə] [deɪt] , [ɪnˈvestɪd] [əˈprɒksɪmətli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪn][maɪ]

"	That	you	have	,	to	date	,	invested	approximately	three	thousand	dollars	in	my
"	那	你	有	,	到	日期	,	投资	大约	三	千	美元	在	我的

[ɪnˈtɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪkˈstɪəriə(r)] , [æz; əz] [wel] .

interior	and	exterior	,	as	well	.
内部的	和	外部的	,	作为	出色地	.

“到目前为止，您已经为我的室内外装修投入了大约三千美元。”

" ['reɪmənd] [nˈɒdɪd] ['sædli] .

"	Raymond	nodded	sadly	.
"	雷蒙德	点头	令人遗憾的是	.

雷蒙德悲伤地点了点头。

" [nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ˌfɪfˈtiːn] [mɔː(r)] ['iːzi] , [ˌkɑːdiəʊˈvæskjələ(r)] [prəˈdjuːsɪŋ] ['peɪmənts] .

"	Not	to	mention	fifteen	more	easy	,	cardiovascular	producing	payments	.
"	不是	到	提到	十五	更多的	简单的	,	心血管系统	生产	付款	.

“更不用说还有十五项轻松的、有益心血管健康的支付方式了。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][spɒt] , [weə(r)] , [diːp] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

"	He	placed	his	hand	over	the	spot	,	where	,	deep	down	,	his	heart	was
"	他	放置	他的	手	超过	这	点	,	在哪里	,	深的	向下	,	他的	心	曾是

[ləʊˈkeɪtɪd] .

located	.
位于	.

“他将手放在他心脏所在的位置。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

Satisfied	that	it	was	still	there	,	he	said	,
使满意	那	它	曾是	仍然	那里	,	他	说	,

确认它还在那里后，他说道：

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪkˈspensɪv] ['mʌni] [taɪd] [ʌp][ɪn][juː; jʊ] ,

"	I've	got	a	lot	of	expensive	money	tied	up	in	you	,
"	我已经	得到	一个	很多	的	昂贵的	钱	系	向上	在	你	,

“我有很多昂贵的钱都投在你身上了，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [məˈkænɪkl] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˌmætrɪˈməʊniəl] [blɪs] ,

but	if	I	have	to	choose	between	mechanical	misery	and	matrimonial	bliss	,
但	如果	我	有	到	选择	之间	机械的	苦难	和	婚姻	极乐	,

但如果我必须在机械的痛苦和婚姻的幸福之间做出选择，

[aɪl] ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːləz] [brænd][ɒv; əv][ɪnˈhjuːmən]['tɔːtʃə(r)] . "

I'll	settle	for	Paula's	brand	of	inhuman	torture	.	"
患病的	定居	为了	保拉的	品牌	的	不人道	酷刑	.	"

我宁愿接受宝拉那种非人道的酷刑。

" [ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ɪkˈstriːmli] ['fɔːlti] , [ɪˈlɒdʒɪkl] , [ænd; ənd] [ɪˈræʃən(ə)l] ['riːzənɪŋ] .

"	That	,	sir	,	is	extremely	faulty	,	illogical	,	and	irrational	reasoning	.
"	那	,	先生	,	是	极其	故障	,	不合逻辑	,	和	非理性	推理	.

“先生，这是极其错误、不合逻辑且不理性的推理。”

['tɪpɪk(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv][məʊst]['hjuːmənz] .

Typical	,	however	,	of	most	humans	.
典型的	,	然而	,	的	最多	人类	.

但这很符合大多数人的性格。

" ['reɪmənd] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" **Raymond** **smiled** **grimly** **and** **stood** **up** **.**
" 雷蒙德 微笑 阴沉地 和 站立 向上 .

雷蒙德冷笑一声，站了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒtʃ] ['kləʊsli] , [əʊ] , ['lɔɪəl] ['sɜːvənt] ,
" **If** **you** **will** **watch** **closely** **,** **oh** **,** **loyal** **servant** **,**
" 如果 你 将要 手表 密切 , 哦 , 忠诚 仆人 ,

“如果你仔细观察，哦，忠诚的仆人，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][maɪ]
you **will** **note** **that** **I** **am** **about** **to** **do** **something** **not** **so** **typical** **of** **my**
你 将要 笔记 那 我 是 关于 到 做 某物 不是 所以 典型的 的 我的
[ə'sɔːtɪd] ['hjuːmən] [frendz] .
assorted **human** **friends** **.**
各种各样的 人类 朋友们 .

你会注意到，我接下来要做的事情与我的形形色色的人类朋友不太一样。

" ['wɔːkɪŋ] [ʌn'stedəli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [drɔː(r)] ,
" **Walking** **unsteadily** **over** **to** **the** **bar** **,** **he** **reached** **into** **a** **small** **drawer** **,**
" 步行 不稳定地 超过 到 这 酒吧 , 他 达到 进入 一个 小的 抽屉 ,

他摇摇晃晃地走到吧台边，伸手去拿一个小抽屉，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstɪk][kən'teɪnə(r)]['leɪb(ə)ld] : - .
and **withdrew** **a** **small** **plastic** **container** **labeled** **:** **SOBERUPPER** **.**
和 退出 一个 小的 塑料 容器 标签 : - .

然后拿出一个标有“SOBERUPPER”的小塑料容器。

" [ɪn][fækt] , " ['reɪmənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː] [pɪlz] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
" **In** **fact** **,** " **Raymond** **said** **,** **as** **he** **removed** **two** **pills** **and** **tossed** **them** **into**
" 在 事实 , " 雷蒙德 说 , 作为 他 已移除 二 药片 和 抛掷 他们 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his **mouth** **,**
他的 嘴 ,

“事实上，”雷蒙德说着，掏出两颗药丸扔进嘴里。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
" **I** **must** **be** **out** **of** **my** **mind** **.**
" 我 必须 是 出去 的 我的 头脑 .

我一定是疯了。

" [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [hɑːd] , [blɪŋk] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .
" **He** **swallowed** **hard** **,** **blinked** **,** **and** **gasped** **.**
" 他 吞咽 难的 , 眨眼 , 和 倒吸一口气 .

他艰难地咽了口唾沫，眨了眨眼，倒吸了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .
For **a** **moment** **he** **leaned** **heavily** **on** **the** **bar** **.**
为了 一个 片刻 他 倾斜 重度 在 这 酒吧 .

他重重地倚在吧台上，过了一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['klærəti] .
Then **suddenly** **,** **clarity** **.**
然后 突然 , 明晰 .

突然间，一切都清晰了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [braɪtə] .
The **room** **was** **brighter** **.**
这 房间 曾是 更亮 .

房间更亮了。

[ðə; ði][dræb] [greɪz] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntu:] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['pæst(ə)l] ['pænəlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

The	drab	grays	resolved	into	blue	and	yellow	pastel	panelling	along	the	walls	.
这	单调	灰色	已解决	进入	蓝色的	和	黄色的	粉彩	镶板	沿着	这	墙壁	.

原本单调的灰色墙面变成了柔和的蓝色和黄色粉彩色镶板。

[ðə; ði] ['kɑ:pɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [di:p] [blu:] .

The	carpeting	was	a	rich	deep	blue	.
这	地毯	曾是	一个	富有的	深的	蓝色的	.

地毯是深邃浓郁的蓝色。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['fləʊtɪŋ] ['ebəni] [slæb] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

The	polished	floating	ebony	slab	glittered	in	the	room	.
这	抛光	漂浮的	乌木	板	闪闪发光	在	这	房间	.

那块抛光过的乌木浮板在房间里闪闪发光。

" [kʌm] [ɒn] , ['ændrɔɪd] .

"	Come	on	,	Android	.
"	来	在	,	安卓	.

“拜托，安卓。”

[wɪr] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]['sɪti] .

We're	heading	for	the	big	city	.
是	标题	为了	这	大的	城市	.

我们要去大城市。

" [ðə; ði]['sɪti] , [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ru:f] - [tɒp]

"	The	city	,	as	they	flew	over	it	,	was	a	blazing	ocean	of	roof	-	top
"	这	城市	,	作为	他们	飞翔	超过	它	,	曾是	一个	炽烈	海洋	的	屋顶	-	顶部

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisements	,
广告	,

“当他们飞越这座城市时，看到的是一片耀眼的屋顶广告海洋。”

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ['træfɪk] .

designed	to	attract	the	attention	of	the	overhead	traffic	.
设计	到	吸引	这	注意力	的	这	开销	交通	.

旨在吸引高空交通流量的注意力。

['reɪmənd] [θru:] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['reɪdɑ:(r)] ['bi:kən] [blip] ['braɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz]

Raymond	threw	a	switch	and	a	private	radar	beacon	blipped	brightly	on	his
雷蒙德	扔	一个	转变	和	一个	私人的	雷达	信标	轻拍	明亮地	在	他的

- [skri:n] .

jetcopter's	screen	.
-	屏幕	.

雷蒙德拨动开关，他的喷气式直升机屏幕上出现了一个明亮的私人雷达信标。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊlz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][krɑ:ft] [tə'wɔ:dz]

He	touched	a	button	and	the	controls	automatically	guided	the	craft	towards
他	感动	一个	按钮	和	这	控制	自动地	引导	这	工艺	向

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['flæʃɪŋ] [saɪn] ,

a	gigantic	flashing	sign	,
一个	巨大	闪烁	符号	,

他按下一个按钮，控制系统自动引导飞行器飞向一个巨大的闪烁标志。

[wɪtʃ] [prə'kleɪmd] : ['dʒen(ə)rəl] ['ændrɔɪd] .

which	proclaimed	:	GENERAL	ANDROIDS	.
哪个	宣布	:	一般的	安卓	.

上面写着：通用机器人。

[ðə; ði] [drɒpt] ['ɒntə][ðə; ði] [ru:f] - [tɒp] ['pɑ:kɪŋ] [lɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

The	jetcopter	dropped	onto	the	roof	-	top	parking	lot	with	a	thud	.
这	喷气式直升机	掉落	到	这	屋顶	-	顶部	停車處	很多	和	一个	砰的一声	.

喷气式直升机砰的一声落在了楼顶停车场上。

[ðə; ði][ˈændrɔɪd][ænd; ənd] [ˈreɪmənd] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈeskəleɪtə(r)] [daʊn]

The	android	and	Raymond	climbed	out	and	took	the	nearest	escalator	down
这	安卓	和	雷蒙德	攀登	出去	和	采取	这	最近的	自动扶梯	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmezəniːn] .

to	the	mezzanine	.
到	这	夹层	.

机器人和雷蒙德爬了出来，乘最近的自动扶梯下到夹层。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈseɪlz] [ˈmænɪdʒərz] [ˈɒfɪs] , [weə(r)] [ˈreɪmənd] [ˈkɔːnəd] [ˈmɪstə(r)] . - ,

They	entered	the	Sales	Manager's	office	,	where	Raymond	cornered	Mr	.	Krutchamer	,
他们	进入	这	销售量	经理的	办公室	,	在哪里	雷蒙德	被逼到绝境	先生	.	-	,

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈseɪlz] [ˈmænɪdʒə(r)] ,

the	Assistant	Sales	Manager	,
这	助手	销售量	经理	,

他们进了销售经理的办公室，雷蒙德把助理销售经理克鲁查默先生堵在了角落里。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈændrɔɪd] .

and	quickly	explained	the	difficulties	with	the	android	.
和	迅速地	解释	这	困难	和	这	安卓	.

并迅速解释了安卓系统遇到的困难。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][ˈwaɪəri][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋli] [diːp] , [ɪmˈpresɪv]

Mr	.	Krutchamer	was	a	small	wiry	man	with	a	surprisingly	deep	,	impressive
先生	.	-	曾是	一个	小的	细长的	男人	和	一个	出奇	深的	,	感人的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

克鲁查默先生身材矮小精瘦，嗓音却出奇地低沉浑厚。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [ˈʃəuldəz] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	shrugged	his	slight	shoulders	,	after	listening	patiently	,	and	said	,
他	耸了耸肩	他的	轻微	肩膀	,	后	聆听	耐心	,	和	说	,

他耐心地听完后，耸了耸略显单薄的肩膀，说道：

" ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] . "

"	Doesn't	sound	like	a	mechanical	manifestation	to	me	,	sir	.	"
"	不	声音	喜欢	一个	机械的	表现	到	我	,	先生	.	"

“先生，这听起来不像是一种机械现象。”

" [məˈkænɪkl] [ɔː(r)] [ˌɪlekˈtrɒnɪkl] , " ['reɪmənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [pəˈplekst] , " [wʌts] [ðə; ði]

"	Mechanical	or	electronical	,	"	Raymond	demanded	perplexed	,	"	what's	the
"	机械的	或者	电子	,	"	雷蒙德	要求	困惑	,	"	是什么	这

['dɪfrəns] ? "

difference	?	"
不同之处	?	"

“机械式的还是电子式的？”雷蒙德困惑地问道，“有什么区别？”

" [wel] , [sɜː(r)] , " ['mɪstə(r)] . - [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [waɪt] - [tuːθt; tuːðd] [smaɪl] ,

"	Well	,	sir	,	"	Mr	.	Krutchamer	began	with	a	flashing	white	-	toothed	smile	,
"	出色地	,	先生	,	"	先生	.	-	开始	和	一个	闪烁	白色的	-	有齿的	微笑	,

“好的，先生，”克鲁查默先生咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，说道。

" [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['ændrɔɪd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [waɪl] ['aʊə(r)] [ˌgærən'tiː] [ɪz]

"	you've	had	your	android	for	three	months	,	and	while	our	guarantee	is
"	你已经	有	你的	安卓	为了	三	几个月	,	和	尽管	我们的	保证	是

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] ,

for	one	year	,
为了	一	年	,

“您的安卓手机已经使用了三个月，虽然我们的保修期是一年，

[ˌaɪ 'tiː] [spə'sɪfɪkli] [spelz] [aʊt] [æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['wɒrənti] [ə'genst] [mə'kænɪkl] [dɪ'fekts] . "

it	specifically	spells	out	an	unconditional	warranty	against	mechanical	defects	.	"
它	具体来说	咒语	出去	一个	无条件的	保修单	反对	机械的	缺陷	.	"

它明确规定了针对机械缺陷的无条件保修。

" [nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] ['eni] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'fekts] ?

"	No	guarantee	against	any	electronic	defects	?
"	不	保证	反对	任何	电子的	缺陷	?

“不保证不会出现任何电子缺陷吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

"	The	little	man	shook	his	head	emphatically	.
"	这	小的	男人	摇晃	他的	头	强调地	.

“那个矮个子男人用力地摇了摇头。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ɔːl] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌgærən'tiːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] ,

All	electrical	parts	are	guaranteed	,	of	course	,	for	thirty	days	,
全部	电气	部分	是	保证	,	的	课程	,	为了	三十	天	,

所有电子元件当然都享有三十天的保修期。

[bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd][ðə; ði]['ændrɔɪd][fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] [deɪz] .

but	you've	had	the	android	for	ninety	days	.
但	你已经	有	这	安卓	为了	九十	天	.

但你已经拥有这台安卓手机九十天了。

" ['mɪstə(r)] . - [feɪs] [wɒz; wəz][sæd] , [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [krept] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Mr	.	Krutchamer's	face	was	sad	,	his	eyebrows	crept	down	over	his	eyes	,
"	先生	.	-	脸	曾是	伤心	,	他的	眉毛	悄悄地爬	向下	超过	他的	眼睛	,

克鲁查默先生的脸色很悲伤，眉毛耷拉下来遮住了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['desɪbel] ['lev(ə)l] .

and	his	voice	dropped	to	a	confidential	decibel	level	.
和	他的	嗓音	掉落	到	一个	机密的	分贝	等级	.

他的声音降到了可以保密的音量。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['saɪkəʊ] -

"	I'm	sorry	,	sir	,	but	your	problem	sounds	more	like	a	chronic	psycho	-
"	我是	对不起	,	先生	,	但	你的	问题	声音	更多的	喜欢	一个	慢性的	心理	-

[ɪˌlek'trɒnɪk] [kən'dɪʃn] .

electronic	condition	.
电子的	状况	.

“先生，很抱歉，但您的问题听起来更像是慢性精神电子疾病。”

[ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][ˌpiːˌɑːr'diː] . "

I	would	recommend	that	you	see	a	PRD	.	"
我	会	推荐	那	你	看	一个	珠单	.	"

我建议你去看一位生殖内分泌专家。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" ['reɪmənd] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .

"	Raymond	was	annoyed	.
"	雷蒙德	曾是	恼怒	.

雷蒙德很生气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

His	**face**	**was**	**flushed**	**and**	**he**	**squinted**	**at**	**the**	**little**	**man**	**.**
他的	脸	曾是	酡	和	他	眯着眼	在	这	小的	男人	.

他脸涨得通红，眯着眼睛打量着那个矮个子男人。

" ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ˌsaɪkɪ'ætrɪk] - . "

"	**Doctor**	**of**	**Psychiatric**	**Robotory**	**.**	**"**
"	医生	的	精神病学	-	.	"

“精神病机器人学博士”。

" [ðɪs] ['ændrɔɪd] ['dʌznt] [niːd] ['saɪkəʊ] - ['θerəpi] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " ['reɪmənd] [sed] ['hɒtli] .

"	**This**	**android**	**doesn't**	**need**	**Psycho**	**-**	**therapy**	**,**	**damn**	**it**	**,**	**"**	**Raymond**	**said**	**hotly**	**.**
"	这	安卓	不	需要	心理	-	治疗	,	该死	它	,	"	雷蒙德	说	热	.

“该死的，这个机器人不需要心理治疗！”雷蒙德怒气冲冲地说。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] ['maɪnə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌŋki] [rentʃ] .

"	**Maybe**	**some**	**minor**	**adjustment**	**with**	**a**	**heavy**	**monkey**	**wrench**	**.**
"	或许	一些	次要的	调整	和	一个	重的	猴	扳手	.

“或许可以用重型扳手做一些小调整。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "

But	**that's**	**all**	**.**	**"**
但	那就是	全部	.	"

仅此而已。

" [pə'hæps] .

"	**Perhaps**	**.**
"	也许	.

“也许。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [smaɪl] .

"	**The**	**little**	**man**	**turned**	**on**	**the**	**smile**	**.**
"	这	小的	男人	转向	在	这	微笑	.

小个子男人露出了笑容。

" [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ændrɔɪd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

"	**The**	**important**	**thing**	**in**	**an**	**android**	**is**	**that**	**it**	**function**	**properly**	**and**	**efficiently**	**.**
"	这	重要的	事物	在	一个	安卓	是	那	它	功能	适当地	和	高效	.

“安卓系统最重要的就是运行正常、高效。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ændrɔɪd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɒpəreɪtɪŋ]

We	**are**	**prepared**	**in**	**every**	**way**	**to**	**keep**	**your**	**android**	**in**	**perfect**	**operating**
我们	是	准备	在	每一个	方式	到	保持	你的	安卓	在	完美的	操作

[kən'dɪʃn] ,

condition	**,**
状况	,

我们已做好充分准备，确保您的安卓设备始终处于完美运行状态。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] [wɪð]

but	**we**	**do**	**not**	**feel**	**that**	**it**	**is**	**at**	**all**	**necessary**	**to**	**concern**	**ourselves**	**with**
但	我们	做	不是	感觉	那	它	是	在	全部	必要的	到	忧虑	我们自己	和

[æn; ən] ['ænˌdrɔɪdz] [ə'ledʒd] [θɔːts] [ɔː(r)] ['vəʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

an	**android's**	**alleged**	**thoughts**	**or**	**vocal**	**expressions**	**.**
一个	安卓系统的	据称	想法	或者	声乐	表达式	.

但我们认为完全没有必要去关心机器人的所谓想法或声音表达。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] ['ændrɔɪd] .

After	**all**	**,**	**it**	**is**	**only**	**an**	**android**	**.**
后	全部	,	它	是	仅有的	一个	安卓	.

毕竟，它只是一台安卓手机。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
A **machine** **.**
一个 机器 .

一台机器。

[ə; eɪ]['klevə(r)] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . "
A **clever** **machine** **,** **but** **a** **machine** **." **
一个 聪明的 机器 , 但 一个 机器 . "

一台很聪明的机器，但终究是一台机器。

" [ðɪs] ['klevə(r)] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] ['drɪvn] [maɪ][waɪf] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] ,
" This clever machine has driven my wife out of our home ,
" 这 聪明的 机器 有 驱动 我的 妻子 出去 的 我们的 家 ,

“这台智能机器把我妻子赶出了家门。”

[ænd; ənd][ɪz] ['edʒɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsaɪbə'netɪk] [ˌsaɪkəʊnjʊə'rəʊsɪs] .
and **is** **edging** **me** **into** **a** **cybernetic** **psychoneurosis** **.**
和 是 边缘 我 进入 一个 控制论 精神神经症 .

并逐渐将我推向一种网络精神神经症的深渊。

" ['reɪmənd] [wɔːkt] ['stɪfli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪlz] ['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bælkəni] [ðæt]
" Raymond walked stiffly out of the Sales Manager's office on to the balcony that
" 雷蒙德 步行 僵硬地 出去 的 这 销售量 经理的 办公室 在 到 这 阳台 那
[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['ændrɔɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʃəʊruːm; 'ʃəʊrʊm] [bɪ'ləʊ]
overlooked the various androids that were on display in the showroom below
被忽视的 这 各种各样的 安卓 那 是 在 展示 在 这 展厅 以下
[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n] ['dezɪgneɪtɪd] ['mænsɜːvənt] .
and stared at the section designated MANSERVANT .
和 凝视 在 这 部分 指定的 男仆 .

雷蒙德僵硬地走出销售经理的办公室，来到俯瞰楼下展厅里陈列的各种机器人的阳台上，盯着标有“男仆”的区域。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv][tɔːl] , [ʃɔːt] , [slɪm] , [fæt] , [jʌŋ] , ['mɪd(ə)l] -
There was an astonishing variety of tall , short , slim , fat , young , middle -
那里 曾是 一个 惊人 种类 的 高的 , 短的 , 苗条的 , 胖的 , 年轻的 , 中间 -
[eɪdʒd] , [ænd; ənd][əʊld] ['lʊkɪŋ] ['ændrɔɪd] .
aged , and old looking androids .
老年人 , 和 老的 寻找 安卓 .

机器人种类繁多，有高个子、矮个子、苗条的、肥胖的、年轻的、中年的、老年的。

['mɪstə(r)] . - [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ['sləʊli] .
Mr . Krutchamer approached him slowly .
先生 . - 接近 他 缓慢地 .

克鲁查默先生缓缓走向他。

['reɪmənd] [fɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
Raymond fought back his annoyance and asked in desperation ,
雷蒙德 战斗 后退 他的 烦恼 和 问 在 绝望 ,

雷蒙德强压下心中的恼怒，绝望地问道：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [diːl] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] ?
" What kind of deal can you give me on a trade in ?
" 什么 种类 的 交易 能 你 给 我 在 一个 贸易 在 ?

“你们能给我什么样的以旧换新优惠？”

" [ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] ['seɪlz] ['mænɪdʒə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['θɔːtfəli] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] .
" The Assistant Sales Manager smiled and said thoughtfully , " Let me see .
" 这 助手 销售量 经理 微笑 和 说 深思熟虑 , " 让 我 看 .

销售助理经理微笑着若有所思地说：“让我看看。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ]['ændrɔɪd] .
" He turned and examined the android .
" 他 转向 和 检查 这 安卓 .

他转过身，仔细打量着那个机器人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	looked	it	up	and	down	,	walked	around	in	back	of	it	,
他	看起来	它	向上	和	向下	,	步行	大约	在	后退	的	它	,

他上下打量了一番，绕到它后面走了一圈。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

and	looked	it	up	and	down	some	more	.
和	看起来	它	向上	和	向下	一些	更多的	.

他又仔细地上下看了看。

[ðen] [hiː; hi] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [θriː] [taɪmz] ,

Then	he	circled	it	slowly	three	times	,
然后	他	圈起来	它	缓慢地	三	时代	,

然后他慢慢地绕着它转了三圈，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [klʌk] ['nɔɪzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	concluded	the	ritual	by	making	clucking	noises	with	his	teeth	.
和	结束	这	仪式	经过	制作	咯咯叫	噪音	和	他的	牙齿	.

最后，他用牙齿发出咯咯声，结束了仪式。

['faɪnəli] ['mɪstə(r)] . - [sed] , " [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] .

Finally	Mr	.	Krutchamer	said	,	"	Can't	give	you	too	much	,	you	realize	.
最后	先生	.	-	说	,	"	不能	给	你	也	很多	,	你	意识到	.

最后克鲁查默先生说："我知道，我怎么给你钱都不嫌多。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['reɪdɑː(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [nævəgeɪʃənəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɪlt]

It	isn't	equipped	with	radar	,	or	any	navagational	instruments	,	or	even	the	built
它	不是	配备	和	雷达	,	或者	任何	导航	仪器	,	或者	甚至	这	建造

- [ɪn] [kəm'pjuːtə(r)] .

-	in	computer	.
-	在	电脑	.

它没有配备雷达、任何导航仪器，甚至连内置电脑也没有。

[ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] . "

About	as	high	as	I	can	go	would	be	one	thousand	.	"
关于	作为	高的	作为	我	能	去	会	是	一	千	.	"

我最多也就只能做到一千了。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪmənd] .

"	One	thousand	!	"	exclaimed	Raymond	.
"	一	千	!	"	惊呼	雷蒙德	.

"一千！"雷蒙德惊呼道。

" [ðæt] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ,

"	That	would	leave	a	balance	of	almost	four	thousand	,
"	那	会	离开	一个	平衡	的	几乎	四	千	,

"那将剩下近四千美元，

[plʌs] [ðə; ði] ['bæləns] [aɪv] [ɔːl'redi] [gɒt] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] .

plus	the	balance	I've	already	got	on	this	one	.
加	这	平衡	我已经	已经	得到	在	这	一	.

再加上我在这笔交易中已有的余额。

" [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [stɛərd] [æt; ət] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	android	stared	at	Raymond	and	said	,
"	这	安卓	凝视	在	雷蒙德	和	说	,

"机器人盯着雷蒙德说，

" [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .

"	I	could	have	told	you	that	before	you	came	down	here	,	sir	.
"	我	可以	有	讲述	你	那	前	你	来了	向下	这里	,	先生	.

"先生，我本可以在您下来之前就告诉您这一点。"

" ['reɪmənd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði]['ændrɔɪd] , " [ʃʌt] [ʌp] !
" **Raymond** **jumped** **,** **and** **snapped** **at** **the** **android** **,** " **Shut** **up** **!**
" 雷蒙德 跳了起来 , 和 啪啪 在 这 安卓 , " 关闭 向上 !

雷蒙德跳了起来，冲着机器人吼道："闭嘴！"

" ['reɪmənd] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
" **Raymond** **was** **furious** **.**
" 雷蒙德 曾是 狂怒 .

雷蒙德勃然大怒。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn]['mɪstə(r)] . - .
He **turned** **suddenly** **on** **Mr** **.** **Krutchamer** **.**
他 转向 突然 在 先生 . - .

他突然转向克鲁查默先生。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['seɪlz] ['mænɪdʒə(r)][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
The **Assistant** **Sales** **Manager** **ran** **into** **his** **office** **and** **closed** **the** **door** **behind** **him** **.**
这 助手 销售量 经理 跑 进入 他的 办公室 和 关闭 这 门 在后面 他 .

助理销售经理跑进办公室，随手关上了门。

" ['riːəli] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['ændrɔɪd] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]
" **Really** **,** **sir** **,** " **the** **android** **said** **,** " **your** **method** **of** **operating** **this** **flying** **machine**
" 真的 , 先生 , " 这 安卓 说 , " 你的 方法 的 操作 这 飞行 机器
[ɪz]['truːli] [ə'fensɪv] .
is **truly** **offensive** **.**
是 真的 进攻 .

"先生，您说真的，"机器人说道，"您操作这架飞行器的方式实在令人反感。"

" ['reɪmənd] [dʒæb] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːpt] ['fɔːwəd] .
" **Raymond** **jabbed** **the** **throttle** **and** **the** **jetcopter** **leaped** **forward** **.**
" 雷蒙德 刺伤 这 风门 和 这 喷气式直升机 跳跃 向前 .

雷蒙德猛地推了一下油门，喷气式直升机向前猛冲去。

[hiː; hi][sæt] ['tensli] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He **sat** **tensely** **at** **the** **controls** **,** **beads** **of** **perspiration** **across** **his** **forehead** **.**
他 卫星 紧张地 在 这 控制 , 珠子 的 汗 穿过 他的 前额 .

他紧张地坐在驾驶座上，额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , [sɜː(r)] ,
The **android** **said** **,** " **I** **would** **suggest** **,** **sir** **,**
这 安卓 说 , " 我 会 建议 , 先生 ,

机器人说："先生，我建议……"

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðiːz]
that **you** **allow** **me** **to** **demonstrate** **the** **proper** **method** **of** **operating** **these**
那 你 允许 我 到 证明 这 恰当的 方法 的 操作 这些
[kən'trəʊlz] .
controls **.**
控制 .

请允许我演示这些控制装置的正确操作方法。

" [ðə; ði] [ləːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['tɜːnɪŋ] ['məʊʃn] ,
" **The** **jetcopter** **lurched** **suddenly** **in** **a** **sharp** **turning** **motion** **,**
" 这 喷气式直升机踉跄了一下 突然 在 一个 锋利的 转弯 运动 ,

"喷气式直升机突然猛地转弯，猛地一震，

[ænd; ənd]['æŋg(ə)ld][ɪn]['ræpɪdli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rekləs] [graʊnd] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['wiːlərz]
and **angled** **in** **rapidly** **for** **a** **reckless** **ground** **landing** **at** **WHEELER'S**
和 倾斜的 在 快速 为了 一个 鲁莽 地面 降落 在 惠勒的
['wʌndəf(ə)l] [juːst] ['ændrɔɪd] [lɒt] .
WONDERFUL **USED** **ANDROID** **LOT** **.**
精彩的 用过的 安卓 很多 .

然后迅速倾斜机身，鲁莽地降落在惠勒的奇妙二手安卓停车场。

['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] ['pɜːsənəli] [met] ['reɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ændrɔɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ˌdisim'bɑːk] .

Mr	**.**	**Wheeler**	**personally**	**met**	**Raymond**	**and**	**the**	**android**	**as**	**they**	**disembarked**	**.**
先生	.	惠勒	亲自	遇见	雷蒙德	和	这	安卓	作为	他们	下船	.

惠勒先生亲自迎接了下船的雷蒙德和机器人。

" ['griːtɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Greetings**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	问候	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [juːst]['ændrɔɪd] ?

"	**Looking**	**for**	**a**	**good**	**used**	**android**	**?**
"	寻找	为了	一个	好的	用过的	安卓	?

想找一部不错的二手安卓手机吗?

" ['reɪmənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Raymond**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	雷蒙德	摇晃	他的	头	.

雷蒙德摇了摇头。

" [gɒt][wʌn][aɪ][wɒnt][tuː; tə][sel] .

"	**Got**	**one**	**I**	**want**	**to**	**sell**	**.**
"	得到	一	我	想	到	卖	.

我有一个想卖。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	**He**	**pointed**	**and**	**asked**	**,**	**"**	**How**	**much**	**?**
"	他	尖	和	问	,	"	如何	很多	?

他指着问：“多少钱？”

" ['wiːlə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ændrɔɪd]['ræpɪdli][ænd; ənd] [sed] , " [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [kliːn] ['mɒd(ə)l]

"	**Wheeler**	**examined**	**the**	**android**	**rapidly**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Looks**	**like**	**a**	**good**	**clean**	**model**
"	惠勒	检查	这	安卓	快速	和	说	,	"	看起来	喜欢	一个	好的	干净的	模型

.

:

.

惠勒迅速检查了一下机器人，说道：“看起来像是一个干净的优质型号。”

[ges] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd] [kæʃ] .

Guess	**I**	**could**	**give**	**you**	**about**	**five**	**hundred**	**cash**	**.**
猜测	我	可以	给	你	关于	五	百	现金	.

我大概可以给你五百块现金。

" ['reɪmənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] !

"	**Raymond**	**exclaimed**	**,**	**"**	**What**	**!**
"	雷蒙德	惊呼	,	"	什么	!

雷蒙德惊呼道：“什么！”

[ðæt] [ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ?

That	**the**	**best**	**you**	**can**	**do**	**?**
那	这	最好的	你	能	做	?

这就是你所能做的极限了吗?

" ['wiːlə(r)] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][smaɪld] .

"	**Wheeler**	**nodded**	**and**	**smiled**	**.**
"	惠勒	点头	和	微笑	.

惠勒点点头，笑了笑。

" [ðæts] [bluː] [bʊk] [ɒn] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] .

"	**That's**	**Blue**	**Book**	**on**	**this**	**model**	**.**
"	那就是	蓝色的	书	在	这	模型	.

“这是该车型的蓝皮书价格。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Take **it** **or** **leave** **it** **.**
拿 它 或者 离开 它 .

接受也好，不接受也罢。

[ðæts] [maɪ][tɒp]['ɒfə(r)] — [kæʃ] .
That's **my** **top** **offer** **—** **cash** **.**
那就是 我的 顶部 提供 — 现金 .

我的最终报价是现金。

" ['reɪmənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" **Raymond** **turned** **away** **.**
" 雷蒙德 转向 离开 .

雷蒙德转过身去。

" [kʌm] , [maɪ]['feɪθf(ə)l] ['mænsɜːvənt] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'spɒndəntli] .
" **Come** **,** **my** **faithful** **manservant** **,** **"** **he** **said** **despondently** **.**
" 来 , 我的 忠实 男仆 , " 他 说 沮丧地 .

“来吧，我忠实的仆人，”他沮丧地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dɪzməl] [rɪ'triːt] , [weə(r)] [ai][kæn; kən][get] ['prɒpəli] [ænd; ənd]
" **Let** **us** **return** **to** **our** **dismal** **retreat** **,** **where** **I** **can** **get** **properly** **and**
" 让 我们 返回 到 我们的 惨淡 撤退 , 在哪里 我 能 得到 适当地 和
['θʌrəli] [l'ɪkəd] [ʌp] .
thoroughly **liquored** **up** **.**
彻底 含酒精的 向上 .

“让我们回到我们阴暗的避难所，在那里我可以好好地、彻底地喝个痛快。”

" ['reɪmənd] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .
" **Raymond** **was** **tired** **and** **dejected** **.**
" 雷蒙德 曾是 疲劳的 和 垂头丧气 .

雷蒙德感到疲惫和沮丧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd][dɪ'spɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His **face** **was** **lined** **and** **despair** **was** **in** **his** **eyes** **.**
他的 脸 曾是 衬里 和 绝望 曾是 在 他的 眼睛 .

他脸上布满皱纹，眼神中充满绝望。

[hiː; hi] [kə'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði]['ændrɔɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
He **collapsed** **into** **his** **favorite** **chair** **and** **dispatched** **the** **android** **to** **the** **bar** **.**
他 倒塌 进入 他的 最喜欢的 椅子 和 已派出 这 安卓 到 这 酒吧 .

他瘫倒在自己最喜欢的椅子上，然后派机器人去酒吧。

[tuː] ['haɪbɔːl] ['leɪtə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] [dæʃt] [ɪt'self][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] ['reɪməndz] [breɪn] .
Two **highballs** **later** **an** **idea** **dashed** **itself** **to** **pieces** **in** **Raymond's** **brain** **.**
二 高球 之后 一个 主意 虚线 本身 到 件 在 雷蒙德的 脑 .

两杯烈酒下肚后，雷蒙德脑海中的一个想法彻底破碎了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['ælaɪd] -
He **jumped** **up** **,** **ran** **over** **to** **the** **Televisor** **,** **and** **placed** **a** **call** **to** **Allied** **-**
他 跳了起来 向上 , 跑 超过 到 这 电视机 , 和 放置 一个 称呼 到 盟军 -
[njuːz] - ['fæks] .
News **-** **Facs** **.**
消息 - 面部 .

他跳起来，跑到电视机前，拨通了联合新闻传真中心的电话。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] - ['fæks]['ænˌdrɔɪdz]['plæstɪk] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] , ['reɪmənd] [sed] ,
When **the** **News** **-** **Facs** **android's** **plastic** **face** **appeared** **on** **the** **screen** **,** **Raymond** **said** **,**
什么时候 这 消息 - 面部 安卓系统的 塑料 脸 出现 在 这 屏幕 , 雷蒙德 说 ,

当新闻脸书机器人的塑料脸出现在屏幕上时，雷蒙德说：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən] [æd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔː(r)] [swɒp] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)]
" I want to place an ad in the For Sale or Swap section of the Four
" 我 想 到 地方 一个 广告 在 这 为了 销售 或者 交换 部分 的 这 四
[ə'klɑːk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . "
O'clock Edition . "
点钟 版 . "

“我想在《四点钟版》的‘出售或交换’栏目刊登广告。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ?
What do you desire to say ?
什么 做 你 欲望 到 说 ?

你想说什么?

" ['reɪmənd] [fraʊnd] .
" Raymond frowned .
" 雷蒙德 皱眉 .

雷蒙德皱起了眉头。

" [dʒʌst] [seɪ] [ðɪs] : ['eniwʌn] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪmənts] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɑːlɪŋ] ,
" Just say this : Anyone desiring to take over the payments of one darling ,
" 只是 说 这 : 任何人 渴望 到 拿 超过 这 付款 的 一 亲爱的 ,

“就这么说吧：任何想要接管某个宝贝的付款的人，

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [wel] - ['mænəd] , ['hænsəm] , [ʌn'beərəbli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['ændrɔɪd] [kæn; kən] ['pɜːtʃəs]
efficient , well - mannered , handsome , unbearably conscientious android can purchase
高效的 , 出色地 - 有礼貌的 , 英俊的 , 难以忍受 尽责的 安卓 能 购买
[ðə; ði] ['ekwəti] [ɪk'striːmli] [tʃiːp] [æt; ət] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] . "
the equity extremely cheap at great sacrifice . "
这 公平 极其 便宜的 在 伟大的 牺牲 . "

高效、有礼貌、外形俊朗、极其尽责的机器人可以以极低的价格购买股权，但代价巨大。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
" Yes , for now .
" 是的 , 为了 现在 .

“是的，目前是这样。”

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːk] , [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [bæk] .
If that doesn't work , I'll call you back .
如果 那 不 工作 , 患病的 称呼 你 后退 .

如果这样不行，我会再给你回电话。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] ['telɪvaɪzə(r)] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] .
" He gave his address and televisor number and switched off .
" 他 给予 他的 地址 和 电视机 数字 和 切换 离开 .

他留下了自己的地址和电视号码，然后关掉了电视。

['reɪmənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ændrɔɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪv] [ˌriːkən'sidə] .
Raymond turned to his android and said , " I've reconsidered .
雷蒙德 转向 到 他的 安卓 和 说 , " 我已经 重新考虑 .

雷蒙德转向他的机器人说：“我重新考虑过了。”

['meɪbi] ['saɪkəʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] - ['θerəpi] [kæn; kən] ['riːəli] [help] — [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Maybe	psycho	-	electronic	-	therapy	can	really	help	—	one	of	us	.
或许	心理	-	电子的	-	治疗	能	真的	帮助	—	一	的	我们	.

或许心理电子疗法真的能帮到我们中的某个人。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	He	glanced	at	his	watch	.
"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . " [lets] [gəʊ] .

It	was	eleven	a	.	m	.	"	Let's	go	.
它	曾是	十一	一个	.	米	.	"	我们来吧	去	.

当时是上午十一点。“走吧。”

" [ðə; ði]['ændrɔɪd] ['fɒləʊd] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [mə'nɒtənəs] .

"	The	android	followed	obediently	and	said	,	"	This	is	extremely	monotonous	.
"	这	安卓	随后	顺从地	和	说	,	"	这	是	极其	单调	.

“机器人顺从地跟着说：‘这太单调了。’

" [ðə; ði][dɔː(r)] [riːd] :

"	The	door	read	:
"	这	门	读	:

门上写着：

['dɑːktər; draɪv] . ['frɛdrɪk] - , [ˌpiːˌɑːr'diː]

DR	.	FREDRICK	MILLHOP	,	PRD
博士	.	弗雷德里克	-	,	珠单

弗雷德里克·米尔霍普博士，PRD

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [ə'sɔːtɪd] [ɪˌlek'trɒnɪk]

Inside	,	the	waiting	room	was	jammed	with	human	beings	and	assorted	electronic
里面	,	这	等待	房间	曾是	卡住	和	人类	生物	和	各种各样的	电子的

, [tuː] - [legd] [kən'traɪvəns] .

,	two	-	legged	contrivances	.
,	二	-	腿	诡计	.

里面，候诊室里挤满了人和各种电子设备、两脚动物。

[sə'praɪz] ['hɔːltɪd] ['reɪməndˌ] [hɑːf] - [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]

Surprise	halted	Raymond	half	-	way	through	the	doorway	,	and	he	studied	the
惊喜	停止	雷蒙德	一半	-	方式	通过	这	门口	,	和	他	研究	这

[kraʊd] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

crowd	in	disbelief	.
人群	在	怀疑	.

雷蒙德走到门口一半时，被眼前的景象惊呆了，他难以置信地打量着人群。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [pɪəst] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd][ʌn'hjuːmən]

A	beautiful	female	voice	pierced	the	noisy	confusion	of	human	and	unhuman
一个	美丽的	女性	嗓音	穿孔	这	嘈杂	困惑	的	人类	和	非人

['vɔɪsɪz] :

voices	:
声音	:

一个优美的女声穿透了人类和外星人嘈杂混乱的声音：

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['hjuːmən] ?

"	Do	you	have	an	appointment	,	or	are	you	human	?
"	做	你	有	一个	预约	,	或者	是	你	人类	?

“你有预约吗？还是你是人类？”

" ['reɪmənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] - ['ændrɔɪd] , [wɪð] [ɪts] [fɪkst] [smaɪl] [ɒn][ɪts] ['skʌlptʃəd]
" Raymond stared at the Receptionist - Android , with its fixed smile on its sculptured
" 雷蒙德 凝视 在 这 接待员 - 安卓 , 和 它是 固定的 微笑 在 它是 雕塑
['femənɪn] [feɪs] ,
feminine face ,
女性 脸 ,

雷蒙德盯着前台接待机器人，它雕塑般柔美的脸上挂着一丝僵硬的微笑。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ʌn'hæpɪli] , " [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][aɪ] [wʊd] [niːd] [wʌn] .
and replied unhappily , " I had no idea I would need one .
和 回复 不幸地 , " 我 有 不 主意 我 会 需要 一 .

他沮丧地回答说："我根本没想到我会需要一个。"

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] - ['ændrɔɪd] [smaɪld] ['stedəli] .
" The Receptionist - Android smiled steadily .
" 这 接待员 - 安卓 微笑 稳步 .

前台接待员机器人面带微笑。

" [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['səʊbə(r)] ? "
" Is this an emergency , or a disaster , or are you sober ? "
" 是 这 一个 紧急情况 , 或者 一个 灾难 , 或者 是 你 清醒 ? "

"这是紧急情况，还是灾难？或者你很清醒？"

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " ['reɪmənd] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'wɪldəd] .
" Could be , " Raymond replied , bewildered .
" 可以 是 , " 雷蒙德 回复 , 困惑 .

"有可能，"雷蒙德困惑地回答道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][weɪt] , [pə'hæps] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] , [siː] [juː; jʊ] , [siː] [juː; jʊ] .
" If you desire to wait , perhaps the Doctor might see you , see you , see you .
" 如果 你 欲望 到 等待 , 也许 这 医生 可能 看 你 , 看 你 , 看 你 .

"如果你愿意等待，或许医生会见你，见你，见你。"

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] , [siː] [waɪ] , [siː] [waɪ] .
But I don't see why , see why , see why .
但 我 不 看 为什么 , 看 为什么 , 看 为什么 .

但我真的不明白为什么，不明白为什么，不明白为什么。

" ['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [ə'sent] , ['reɪmənd] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)]
" Mumbling a hasty assent , Raymond retreated into an unoccupied corner , where
" 喃喃自语 一个 仓促 同意 , 雷蒙德 撤退 进入 一个 空置 角落 , 在哪里
[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ændrɔɪd] ['weɪtɪd] .
he and his android waited .
他 和 他的 安卓 等待 .

雷蒙德咕哝着匆匆应了一声，退到一处空旷的角落，他和他的机器人在那里等着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][grɪm] , ['hægəd] ['lʊkɪŋ] [gruːp]
The other men and women in the room were a grim , haggard looking group
这 其他 男人 和 女性 在 这 房间 是 一个 严峻 , 枯槁 寻找 团体
.
:
.

房间里的其他男男女女面色阴沉，憔悴不堪。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ændrɔɪd] , ['reɪmənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
As for the other androids , Raymond refused to look at them ;
作为 为了 这 其他 安卓 , 雷蒙德 拒绝 到 看 在 他们 ;

至于其他仿生人，雷蒙德拒绝看它们一眼；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tu:; tə][ɔ:l] [saʊnd] .

and	he	closed	his	ears	to	all	sound	.
和	他	关闭	他的	耳朵	到	全部	声音	.

他捂住耳朵，听不见任何声音。

[nu:n] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [drægd] .

Noon	came	and	passed	,	and	the	afternoon	dragged	.
中午	来了	和	通过了	,	和	这	下午	拖拽	.

正午已过，下午却漫长难熬。

['reɪmənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [trɑ:ns] - [laɪk] .

Raymond	lost	his	feeling	of	impatience	,	and	stood	in	the	corner	trance	-	like	.
雷蒙德	丢失的	他的	感觉	的	不耐烦	,	和	站立	在	这	角落	发呆	-	喜欢	.

雷蒙德的焦躁感消失了，他恍惚地站在角落里。

['faɪnəli] [æt; ət] [tu:] - ['θɜ:ti] [ə; eɪ]['taɪni] [gri:n] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] - ['ænˌdrɔɪdz] [mə'tælɪk] ['bʊzəm] .

Finally	at	two	-	thirty	a	tiny	green	light	flashed	in	the	Receptionist	-	Android's	metallic	bosom	.
最后	在	二	-	三十	一个	微小的	绿色的	光	闪光灯	在	这	接待员	-	安卓系统的	金属	怀	.

终于在两点半，接待员机器人的金属胸膛里闪过一道微小的绿光。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɔ:(r)]['nevə(r)] .

"	The	doctor	will	see	you	now	or	never	.
"	这	医生	将要	看	你	现在	或者	绝不	.

“医生现在要么给你看病，要么就永远没机会了。”

" [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , ['speɪʃəs] ['ɒfɪs] , [wɪð] [ɪts] ['gləʊɪŋ] [wɔ:lz] , [dɪmd] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] [di:p] , [sɒft] ['kɑ:pɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

"	The	large	,	spacious	office	,	with	its	glowing	walls	,	dimmed	ceiling	,	and	deep	,	soft	carpeting	was	a	silent	,
"	这	大的	,	宽敞	办公室	,	和	它是	发光	墙壁	,	调暗	天花板	,	和	深的	,	柔软的	地毯	曾是	一个	沉默的	,

“这间宽敞的大办公室，墙壁闪闪发光，天花板昏暗，铺着柔软厚实的地毯，一片静谧。”

['su:ðɪŋ] [rɪ'li:f] .

soothing	relief	.
舒缓	宽慰	.

舒缓放松。

['reɪməndz] ['ændrɔɪd] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['mju:tʃuəli] ['wɪəri] ['hændʃeɪk] .

Raymond's	android	watched	as	the	two	men	engaged	in	a	mutually	weary	handshake	:
雷蒙德的	安卓	观看	作为	这	二	男人	已订婚的	在	一个	相互	厌倦	握手	.

雷蒙德的机器人注视着两人疲惫地握手。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [θɪn] , [ʃɑ:p] ['fi:tʃəd] [mæn] .

Dr	.	Millhop	was	a	tall	thin	,	sharp	featured	man	.
博士	.	-	曾是	一个	高的	薄的	,	锋利的	特色	男人	.

米尔霍普博士身材高瘦，五官轮廓分明。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [mu:nz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [leɪ] ['hevɪli] [ɒn] [lɒŋ] , ['gʌtə] ['rɪŋklz] .

There	were	black	moons	under	his	eyes	that	lay	heavily	on	long	,	guttered	wrinkles	:
那里	是	黑色的	月亮	在下面	他的	眼睛	那	躺	重度	在	长的	,	有排水沟的	皱纹	.

他眼下有黑眼圈，沉重的眼袋压在长长的皱纹上。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [æz; əz] ['reɪmənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ænˌdrɔɪdz] [ˌmænəfes'teʃən] .

He	leaned	back	in	his	chair	,	as	Raymond	explained	the	android's	manifestations	.
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	作为	雷蒙德	解释	这	安卓系统的	表现	.

雷蒙德向他解释机器人的各种表现形式时，他向后靠在椅子上。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ]

The	Doctor	nodded	his	head	in	the	manner	of	a	man	who	had	been	listening
这	医生	点头	他的	头	在	这	方式	的	一个	男人	WHO	有	到过	聆听

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɔːl] [deɪ] ,

to	the	same	story	all	day	,
到	这	相同的	故事	全部	天	,

医生点了点头，就像一个听了一整天同一个故事的人那样。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

day	after	day	.
天	后	天	.

日复一日。

" ['mɪstə(r)] . ['gəʊldən] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] ['evri]

"	Mr	.	Golden	,	"	Dr	.	Millhop	said	,	"	you	must	realize	that	every
"	先生	.	金的	,	"	博士	.	-	说	,	"	你	必须	意识到	那	每一个

['ændrɔɪd][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .

android	has	its	own	peculiar	idiosyncrasies	.
安卓	有	它是	自己的	奇特	特质	.

"戈尔登先生，"米尔霍普博士说，"您必须意识到，每个机器人都有其独特的怪癖。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

Unfortunately	,	in	some	instances	,	there	is	absolutely	nothing	that	can	be	done
很遗憾	,	在	一些	实例	,	那里	是	绝对地	没有什么	那	能	是	完毕

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

遗憾的是，在某些情况下，对此我们完全无能为力。

" ['reɪmənd] ['dʒestʃə] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ændrɔɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['həʊpfəli] , " [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	Raymond	gestured	at	his	android	,	and	asked	hopefully	,	"	What	about	this
"	雷蒙德	做手势	在	他的	安卓	,	和	问	希望	,	"	什么	关于	这

['ɪnstəns] ? "

instance	?	"
实例	?	"

雷蒙德指了指他的机器人，满怀希望地问道："那这次呢？"

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] .

"	I	don't	know	,	"	the	Doctor	replied	frankly	.
"	我	不	知道	,	"	这	医生	回复	坦率地说	.

"我不知道，"医生坦率地回答道。

" [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

"	Before	I	can	express	an	opinion	,
"	前	我	能	表达	一个	观点	,

"在我表达意见之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)]['ændrɔɪd] [θruː] [ɪg'zɔːstɪv] [tests] [ænd; ənd]

it	will	be	necessary	to	run	your	android	through	exhaustive	tests	and
它	将要	是	必要的	到	跑步	你的	安卓	通过	详尽的	测试	和

[hæv; həv][maɪ] ['teknɪk(ə)l] [stɑːf] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɜːkɪts] [maɪ'njuːtli] .

have	my	technical	staff	examine	its	electronic	circuits	minutely	.
有	我的	技术的	职员	检查	它是	电子的	电路	精确到分钟	.

您的安卓设备需要经过全面的测试，我的技术人员还要仔细检查其电子电路。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌriː'waɪərɪŋ] , [ɔː(r)] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːlti] [kəm'pəʊnənt] ,

If	it	is	a	simple	matter	of	rewiring	,	or	,	say	,	a	faulty	component	,
如果	它	是	一个	简单的	事情	的	重新布线	,	或者	,	说	,	一个	故障	成分	,

如果只是简单的重新接线问题，或者比如说，某个元件故障，

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kæn; kən] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['veri] ['iːzəli] .

why	,	of	course	,	we	can	straighten	it	out	very	easily	.
为什么	,	的	课程	,	我们	能	拉直	它	出去	非常	容易地	.

当然，我们可以很轻松地解决这个问题。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['fæktəz] ,

However	,	if	it	is	a	condition	that	is	caused	by	Unknown	Factors	,
然而	,	如果	它	是	一个	状况	那	是	导致	经过	未知	因素	,

然而，如果这种情况是由未知因素引起的，

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'skraɪb] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

then	I	can	prescribe	only	one	thing	.
然后	我	能	规定	仅有的	一	事物	.

那么我只能开一种药了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [spred] [hɪz; ɪz][pɑːmz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sædli] ,

"	He	paused	,	spread	his	palms	,	and	added	sadly	,
"	他	暂停	,	传播	他的	棕榈树	,	和	额外	令人遗憾的是	,

他顿了顿，摊开双手，悲伤地补充道：

" [æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tempt] [ðiːz] [deɪz] — [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]

"	As	so	many	of	us	seem	to	be	attempting	these	days	—	don't	lose	your
"	作为	所以	许多	的	我们	似乎	到	是	尝试	这些	天	—	不	失去	你的

['tempə(r)] . "

temper	.	"
脾气	.	"

“就像我们很多人最近似乎都在努力做到的那样——不要发脾气。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [tests] ? "

"	How	long	will	it	take	to	run	your	tests	?	"
"	如何	长的	将要	它	拿	到	跑步	你的	测试	?	"

“你们的测试需要多长时间才能完成？”

" [wiː; wi][kæn; kən][send][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [læb] [ɪ'miːdiətli] , [rʌn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['ænəˌlaɪzərz] ,

"	We	can	send	it	into	the	lab	immediately	,	run	it	through	the	analyzers	,
"	我们	能	发送	它	进入	这	实验室	立即地	,	跑步	它	通过	这	分析器	,

我们可以立即将其送往实验室，用分析仪进行分析。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)] .

and	have	a	report	in	one	hour	.
和	有	一个	报告	在	一	小时	.

一小时内交出报告。

" ['reɪmənd] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

"	Raymond	reached	into	his	coat	pocket	for	a	cigar	,
"	雷蒙德	达到	进入	他的	外套	口袋	为了	一个	雪茄	,

雷蒙德伸手从外套口袋里掏出一支雪茄，

[stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['laɪtə(r)] .

stuck	it	in	his	mouth	and	lighted	it	with	an	old	-	fashioned	lighter	.
卡住	它	在	他的	嘴	和	照明	它	和	一个	老的	-	造型	打火机	.

他把烟头塞进嘴里，用老式打火机点燃了它。

[hiː; hi] [pʌft] ['θɔːtfəli] , [tʊk] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['ændrɔɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [lets]

He	puffed	thoughtfully	,	took	one	glance	at	the	android	,	and	said	,	"	Let's
他	膨胀的	深思熟虑	,	采取	一	瞥一眼	在	这	安卓	,	和	说	,	"	我们来吧

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

他若有所思地喘了口气，看了一眼机器人，说道："我们开始吧。"

" [ðə; ði]['ænˌdrɔɪdz] [hed] ['swivəl] ['ʃɑːpli] , ['steərɪŋ] [fɜːst][æt; ət] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

"	The	android's	head	swiveled	sharply	,	staring	first	at	Raymond	and	then	at
"	这	安卓系统的	头	旋转	尖锐地	,	凝视	第一的	在	雷蒙德	和	然后	在

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

the	Doctor	.
这	医生	.

"机器人的头猛地转了过来，先是盯着雷蒙德，然后又盯着博士。"

" ['ɪz(ə)nt] ['eniwʌn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] ?

"	Isn't	anyone	going	to	consult	me	?
"	不是	任何人	去	到	咨询	我	?

难道没有人来咨询我的意见吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . - [tʃeə(r)] [grəʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Dr	.	Millhop's	chair	groaned	,	as	he	leaned	forward	suddenly	.
"	博士	.	-	椅子	呻吟	,	作为	他	倾斜	向前	突然	.

"米尔霍普博士的椅子发出吱嘎声，他突然向前倾身。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld] [deθ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] ['wɪspə(r)] .

His	voice	was	cold	death	in	an	angry	whisper	.
他的	嗓音	曾是	寒冷的	死亡	在	一个	生气的	耳语	.

他的声音冰冷刺骨，带着愤怒的低语。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

"住口!

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['vɪʃəsli] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

"	The	Doctor	viciously	pressed	a	button	.
"	这	医生	恶毒地	按下	一个	按钮	.

"医生恶狠狠地按下了一个按钮。"

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [snæpt] ['əʊpən][ænd; ənd] [tuː] [hjuːdʒ] , [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] ,

A	large	panel	in	the	wall	snapped	open	and	two	huge	,	square	-	shouldered	,
一个	大的	控制板	在	这	墙	啪啪	打开	和	二	巨大的	,	正方形	-	肩部	,

['paʊə(r)] - ['ændrɔɪd] [klæŋkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

power	-	androids	clanked	into	the	room	.
力量	-	安卓	叮当作响	进入	这	房间	.

墙上的一块大面板猛地打开，两个体型庞大、肩膀方正的动力机器人哐当一声走进了房间。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pɔɪntɪd] .

The	Doctor	pointed	.
这	医生	尖	.

医生指着什么。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] ['reɪməndz] [prəʊ'testɪŋ] ['ændrɔɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

They	lifted	Raymond's	protesting	android	,	and	carried	it	from	the	room	.
他们	抬起	雷蒙德的	抗议	安卓	,	和	携带	它	从	这	房间	.

他们抬起雷蒙德抗议的机器人，把它带出了房间。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , ['reɪmənd] [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['nɜːvəsli] [ɒn][ðə; ði]
Back **in** **the** **waiting** **room** **,** **Raymond** **drummed** **his** **fingers** **nervously** **on** **the**
后退 在 这 等待 房间 , 雷蒙德 鼓声 他的 手指 紧张地 在 这
[rɪ'sɛpʃənɪsts] [desk] .
receptionist's **desk** **.**
接待员 桌子 .

回到候诊室，雷蒙德紧张地用手指敲着接待员的桌子。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , ['stɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)][wʌn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [wʌn] .
He **finished** **his** **cigar** **,** **started** **another** **one** **and** **finished** **that** **one** **.**
他 完成的 他的 雪茄 , 开始 其他 一 和 完成的 那 一 .

他抽完一支雪茄，又点燃了另一支，然后又抽完了。

[prɪ'saɪsli] [wʌn]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] - ['ænˌdrɔɪdz]
Precisely **one** **hour** **later** **the** **little** **light** **flashed** **on** **the** **Receptionist** **-** **Android's**
恰恰 一 小时 之后 这 小的 光 闪光灯 在 这 接待员 - 安卓系统的
['dæʃbɔːd] [tʃest] .
dashboard **chest** **.**
仪表板 胸部 .

整整一个小时后，接待员机器人的仪表盘胸前的小灯闪了一下。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" **The** **Doctor** **will** **see** **you** **again** **and** **again** **and** **again** **.**
" 这 医生 将要 看 你 再次 和 再次 和 再次 .

“医生会一次又一次地见到你。”

" [æz; əz] ['reɪmənd] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['fəʊldə(r)] .
" **As** **Raymond** **re** **-** **entered** **the** **office** **,** **the** **Doctor** **was** **examining** **a** **folder** **.**
" 作为 雷蒙德 关于 - 进入 这 办公室 , 这 医生 曾是 检查 一个 文件夹 .

“雷蒙德重新走进办公室时，医生正在查看一个文件夹。

" ['mɪstə(r)] . ['gəʊldən] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] [ɪn][ə; eɪ]['taɪəd] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" **Mr** **.** **Golden** **,** **"** **Dr** **.** **Millhop** **said** **in** **a** **tired** **voice** **without** **looking** **up** **,**
" 先生 . 金的 , " 博士 . - 说 在 一个 疲劳的 嗓音 没有 寻找 向上 ,

“戈尔登先生，”米尔霍普医生头也不抬，用疲惫的声音说道。

" [ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [lə'bɒtəmi] .
" **there** **is** **absolutely** **nothing** **that** **can** **be** **done** **,** **short** **of** **electronic** **lobotomy** **.**
" 那里 是 绝对地 没有什么 那 能 是 完毕 , 短的 的 电子的 脑叶切除术 .

“除了电子脑叶切除术，绝对没有任何办法。”

" ['reɪmənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz] [ɪˌlek'trɒnɪk] [lə'bɒtəmi] ? "
" **Raymond** **asked** **,** **"** **What** **is** **electronic** **lobotomy** **?** **"**
" 雷蒙德 问 , " 什么 是 电子的 脑叶切除术 ? "

雷蒙德问道：“什么是电子脑叶切除术？”

" [ðæt] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['meməri] [bæŋk] .
" **That** **is** **tantamount** **to** **an** **entirely** **new** **memory** **bank** **.**
" 那 是 等同 到 一个 完全 新的 记忆 银行 .

“这相当于建立了一个全新的记忆库。”

['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'veləp] .
Even **then** **we** **cannot** **guarantee** **that** **some** **other** **idiosyncrasy** **will** **not** **develop** **.**
甚至 然后 我们 不能 保证 那 一些 其他 特质 将要 不是 发展 .

即使这样，我们也不能保证不会出现其他特殊情况。

['fræŋkli] , [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Frankly **,** **I** **do** **not** **recommend** **it** **to** **you** **.**
坦率地说 , 我 做 不是 推荐 它 到 你 .

坦白说，我不建议你这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['prəʊses] , [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	an	expensive	process	,	and	lobotomys	are	mainly	performed	in	the
它	是	一个	昂贵的	过程	,	和	-	是	主要	执行	在	这

['lɑːdʒə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [rəʊ'bɒtɪk][dɪ'vaɪsɪz] ,

larger	industrial	robotic	devices	,
更大的	工业的	机器人	设备	,

这是一个昂贵的手术，脑叶切除术主要在大型工业机器人设备上进行。

[weə(r)] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪk'spensɪv] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] .

where	an	extremely	expensive	piece	of	equipment	is	involved	.
在哪里	一个	极其	昂贵的	片	的	设备	是	涉及	.

其中涉及到极其昂贵的设备。

" [ðə; ði] ['tʃʌbi] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

"	The	chubby	man	rubbed	his	jaw	.
"	这	胖乎乎的	男人	摩擦	他的	颚	.

胖男人揉了揉下巴。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə]['sælvɪdʒ][maɪ] [ɪn'vestmənt] ['sʌmhaʊ] .

"	I've	got	to	salvage	my	investment	somehow	.
"	我已经	得到	到	打捞	我的	投资	不知何故	.

“我必须想办法挽救我的投资。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] ? "

How	much	will	it	cost	?	"
如何	很多	将要	它	成本	?	"

费用是多少?

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

"	Three	thousand	dollars	.
"	三	千	美元	.

三千美元。

" ['reɪmənd] [ʃrʌg] ['sædli] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Raymond	shrugged	sadly	,	turned	and	walked	out	of	the	room	.
"	雷蒙德	耸了耸肩	令人遗憾的是	,	转向	和	步行	出去	的	这	房间	.

雷蒙德悲伤地耸了耸肩，转身走出了房间。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] - ['ændrɔɪd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪm'pɜːsənəli] ,

The	Receptionist	-	Android	looked	up	at	him	and	said	impersonally	,
这	接待员	-	安卓	看起来	向上	在	他	和	说	不带个人色彩地	,

前台机器人抬起头看着他，语气冷淡地说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪ'nɔːməs] [bɪl] [baɪ] - .

"	You	will	receive	the	Doctor's	enormous	bill	by	Telefacs	.
"	你	将要	收到	这	医生的	巨大的	账单	经过	-	.

“您将通过传真收到医生的巨额账单。”

" [æz; əz] ['reɪmənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði][fɔː(r)]

"	As	Raymond	entered	his	apartment	,	disillusioned	and	exhausted	,	the	Four
"	作为	雷蒙德	进入	他的	公寓	,	幻灭	和	筋疲力尽的	,	这	四

[ə'klɑːk] [njuːz] - ['fæks] , [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɒnt] - [æd] ,

O'clock	News	-	Facs	,	containing	his	want	-	ad	,
点钟	消息	-	面部	,	包含	他的	想	-	广告	,

“雷蒙德走进公寓时，既失望又疲惫，他看到四点钟新闻报，上面刊登着他的招聘广告，

[wɒz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .

was	sputtering	out	of	the	receiver	.
曾是	溅射	出去	的	这	接收者	.

接收器里传出断断续续的声音。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] - ['fæks][hæd; həd] [siːst] [ɪts] ['tʃætərɪŋ] , [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

When	the	News	-	Facs	had	ceased	its	chattering	,	he	scanned	the	paper	,
什么时候	这	消息	-	面部	有	停止	它是	喋喋不休	,	他	扫描	这	纸	,

[grʌnt] [ə; eɪ][rɪ'zentf(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

grunted	a	resentful	satisfaction	,
哼哼	一个	不满	满意	,

新闻记者停止喋喋不休后，他扫了一眼报纸，愤愤不平地哼了一声，带着一丝满足感。

[ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] .

and	slumped	into	his	favorite	chair	.
和	瘫倒	进入	他的	最喜欢的	椅子	.

然后瘫坐在他最喜欢的椅子上。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['fidʒit] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [fel] .

He	sat	and	fidgeted	,	and	waited	and	waited	,	until	darkness	fell	.
他	卫星	和	坐立不安	,	和	等待	和	等待	,	直到	黑暗	跌倒	.

他坐着焦躁不安，等啊等，直到夜幕降临。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æd] .

But	there	was	no	response	to	his	ad	.
但	那里	曾是	不	回复	到	他的	广告	.

但他的广告却无人回应。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ændrɔɪd] ,

Finally	he	said	to	the	android	,
最后	他	说	到	这	安卓	,

最后他对机器人说：

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fər'evə(r)][ænd; ənd]

"	Looks	as	if	you	and	I	were	meant	for	each	other	forever	and
"	看起来	作为	如果	你	和	我	是	意思是	为了	每个	其他	永远	和

['evə(r)] . "

ever	.	"
曾经	.	"

"看来你我注定要永远在一起。"

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ændrɔɪd] .

"	Certainly	,	sir	,	"	replied	the	android	.
"	当然	,	先生	,	"	回复	这	安卓	.

"当然可以，先生，"机器人回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [əd'vaɪzə][ænd; ənd]['mentɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

"	You	need	a	stable	,	intelligent	advisor	and	mentor	to	save	you	from
"	你	需要	一个	稳定的	,	聪明的	顾问	和	导师	到	节省	你	从

[jɔː(r); jə(r)] ['friːkwənt] ,

your	frequent	,
你的	频繁	,

你需要一位稳定、睿智的顾问和导师来帮你摆脱频繁的.....

['hɒrɪfaɪɪŋ] ['erə(r)z][ɒv; əv]['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt] .

horrifying	errors	of	human	judgment	.
恐怖的	错误	的	人类	判断	.

人类判断的骇人错误。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['bʊtʃə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

I	could	have	told	you	in	advance	that	electronic	butcher	could	not	so	much	as
我	可以	有	讲述	你	在	进步	那	电子的	屠夫	可以	不是	所以	很多	作为

[kjʊə(r)] ['hedeikiz] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌzsɔː] .

cure	headaches	in	a	buzzsaw	.
治愈	头痛	在	一个	电锯	.

我本可以事先告诉你，电子屠宰机连电锯引起的头痛都治不好。

[ɪn] [ʃɔːt] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ][faɪnə] , [mɔː(r)] ['lɔɪəl] , [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l]['ændrɔɪd]

In	short	,	sir	,	you	will	never	find	a	finer	,	more	loyal	,	more	capable	android
在	短的	,	先生	,	你	将要	绝不	寻找	一个	更精细	,	更多的	忠诚	,	更多的	有能力的	安卓

[ðæn; ðən][maɪ'self] .

than	myself	.
比	我	.

总之，先生，您永远也找不到比我更优秀、更忠诚、更有能力的机器人。

[pʊt] [jɔː'self] [ɪn'taɪəli] [ɪn][maɪ][hændz] .

Put	yourself	entirely	in	my	hands	.
放	你自己	完全	在	我的	双手	.

把你的一切都交给我来掌控。

[ai] [wɪl] ['iːv(ə)n][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	will	even	do	your	thinking	for	you	.
我	将要	甚至	做	你的	思维	为了	你	.

我甚至可以替你思考。

" ['reɪmənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] [riˈmɑːk] ,

"	Raymond	shook	his	head	wearily	,	and	remarked	,
"	雷蒙德	摇晃	他的	头	疲劳	,	和	评论	,

雷蒙德疲惫地摇了摇头，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][bəuθ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] ['hæpi] [æt; ət] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "

"	I	am	both	excruciatingly	sad	and	divinely	happy	at	that	information	.	"
"	我	是	两个都	极其痛苦	伤心	和	神圣地	快乐的	在	那	信息	.	"

“得知这个消息，我既感到无比悲伤，又感到无比欣慰。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪstɪfaɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sædnəs] , [sɜː(r)] ,

"	I	am	mystified	at	your	sadness	,	sir	,
"	我	是	困惑	在	你的	悲伤	,	先生	,

先生，我对您的悲伤感到不解。

[ðəʊ] ['grætɪfaɪd][æt; ət]['eni]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [ai] [mait] [brɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][dræb] , ['mɪzrəbl]

though	gratified	at	any	little	happiness	I	might	bring	into	your	drab	,	miserable
尽管	满意	在	任何	小的	幸福	我	可能	带来	进入	你的	单调	,	悲惨的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

虽然我能给你的单调、悲惨的生活带来哪怕一点点快乐，我也会感到欣慰。

" ['reɪmənd] [sed] ['maɪldli] , ['ɔːlməʊst] [tuː] ['maɪldli] , " [ʃʌt] [ʌp] . "

"	Raymond	said	mildly	,	almost	too	mildly	,	"	Shut	up	.	"
"	雷蒙德	说	轻微地	,	几乎	也	轻微地	,	"	关闭	向上	.	"

雷蒙德语气平静地说：“闭嘴。”语气平静得几乎有些过分。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .

"	Very	good	,	sir	.
"	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [mæn][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	With	an	effort	the	chubby	man	got	to	his	feet	,
"	和	一个	努力	这	胖乎乎的	男人	得到	到	他的	脚	,

“胖男人费力地站了起来，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [pɔː] [hɪm'self][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] .

walked	to	the	bar	and	poured	himself	a	long	drink	.
步行	到	这	酒吧	和	倾倒	他自己	一个	长的	喝	.

他走到吧台，给自己倒了一大杯酒。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['reɪmənd] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['bɒdi][həʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['hæŋəʊvə(r)] ,

The	following	morning	Raymond	,	finding	his	body	host	to	a	horrible	hangover	,
这	下列的	早晨	雷蒙德	,	寻找	他的	身体	主持人	到	一个	可怕	宿醉	,

['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

staggered	into	the	living	room	,
交错	进入	这	活的	房间	,

第二天早上，雷蒙德宿醉难耐，踉跄地走进客厅。

[ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstɪk][kən'teɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	fumbled	behind	the	bar	for	a	small	plastic	container	,	which	was
和	笨手笨脚	在后面	这	酒吧	为了	一个	小的	塑料	容器	,	哪个	曾是

['leɪb(ə)ld] : ['hæŋəʊvə(r)] - ['əʊvə(r)] .

labeled	:	HANGOVER	-	OVER	.
标签	:	宿醉	-	超过	.

然后他摸索着在吧台后面找到一个小塑料容器，上面贴着标签：宿醉结束。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː] [bluː] [pɪlz] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	removed	two	blue	pills	and	tossed	them	into	his	mouth	.
他	已移除	二	蓝色的	药片	和	抛掷	他们	进入	他的	嘴	.

他取出两颗蓝色药丸，扔进嘴里。

[wen] ['reɪmənd] [wɒz; wəz][hɑːf] - [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz]['sekənd][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ,

When	Raymond	was	half	-	way	through	his	second	cup	of	coffee	,
什么时候	雷蒙德	曾是	一半	-	方式	通过	他的	第二	杯子	的	咖啡	,

当雷蒙德喝到第二杯咖啡的一半时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

he	suddenly	jumped	to	his	feet	and	snapped	his	fingers	.
他	突然	跳了起来	到	他的	脚	和	啪啪	他的	手指	.

他突然跳了起来，打了个响指。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	got	it	.
"	我已经	得到	它	.

我明白了。

[wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [aɪ'dɪə] .

What	a	tremendous	,	frightening	idea	.
什么	一个	巨大的	,	令人恐惧	主意	.

多么惊人又可怕的想法啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːk] .

But	it	might	work	.
但	它	可能	工作	.

但也许可行。

" [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)] [kɔːl][tuː; tə]['ælaɪd] - [njuːz] -

"	He	raced	over	to	the	Televisor	and	put	in	another	call	to	Allied	-	News	-
"	他	比赛	超过	到	这	电视机	和	放	在	其他	称呼	到	盟军	-	消息	-

['fæks] .

Facs	.
面部	.

他冲到电视机前，又给联合新闻传真公司打了个电话。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][æd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] - ['fæks] [mə'ʃiːn] [ɪn]

A	half	hour	later	the	ad	was	coming	out	of	the	News	-	Facs	machine	in
一个	一半	小时	之后	这	广告	曾是	未来	出去	的	这	消息	-	面部	机器	在

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd][stə'kɑːtəʊ][ðæt] [mætʃt] ['reɪməndz] ['kwɪkənɪŋ] [pʌls] .

an	excited	staccato	that	matched	Raymond's	quickening	pulse	.
一个	兴奋的	断奏	那	匹配	雷蒙德的	加速	脉冲	.

半小时后，新闻传真机里传出一条广告，语速急促而兴奋，与雷蒙德加速的心跳节奏相呼应。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][æd][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [hiː; hi] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] :

As	soon	as	the	ad	was	printed	,	he	ripped	it	out	of	the	receiver	:
作为	很快	作为	这	广告	曾是	打印	,	他	撕裂	它	出去	的	这	接收者	:

广告一印出来，他就把它从收件箱里撕了出来：

[wɪl] [treɪd] [maɪ] ['kreɪzi] [mɪkst] - [ʌp] ['ændrɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .

WILL	TRADE	MY	CRAZY	MIXED	-	UP	ANDROID	FOR	YOURS	.
将要	贸易	我的	疯狂的	混合	-	向上	安卓	为了	你的	.

我愿意用我那台乱七八糟的安卓手机跟你换。

['reɪmənd] [grɪnd] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [deɪz] .

Raymond	grinned	happily	for	the	first	time	in	days	.
雷蒙德	咧嘴一笑	快乐地	为了	这	第一的	时间	在	天	.

雷蒙德几天来第一次露出了灿烂的笑容。

" [ɪn'dʒiːniəs] .

"	Ingenious	.
"	巧妙	.

“巧妙。

" [ðə; ði]['ændrɔɪd] [sed] , " [ə; eɪ] [kəm'pliːt] , ['həʊpləs] [weɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devə(r)] , [sɜː(r)] .

"	The	android	said	,	"	A	complete	,	hopeless	waste	of	human	endeavor	,	sir	.
"	这	安卓	说	,	"	一个	完全的	,	绝望	浪费	的	人类	努力	,	先生	.

机器人说：“先生，这完全是人类努力的彻底、毫无希望的浪费。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [əb'nɒkʃəs]

However	,	it	is	quite	typical	of	your	impulsive	and	somewhat	obnoxious
然而	,	它	是	相当	典型的	的	你的	冲动	和	有些	令人讨厌的

[ˌpɜːsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

然而，这很符合你冲动且有些令人讨厌的性格。

" ['reɪmənd] [lɑːft] .

"	Raymond	laughed	.
"	雷蒙德	笑了	.

雷蒙德笑了。

" [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , [maɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['sɜːvənt] .

"	Say	anything	you	like	,	my	vanishing	servant	.
"	说	任何事物	你	喜欢	,	我的	消失	仆人	.

“你想说什么就说吧，我即将消失的仆人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] .

You	are	not	long	for	my	little	world	.
你	是	不是	长的	为了	我的	小的	世界	.

你不会在我的小世界里待太久了。

" ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɔː(r)] - [ə'naʊnsə(r)] [sæŋ] [aʊt] : " ['vɪzɪtə(r)] !

"	Thirty	minutes	later	the	automatic	door	-	announcer	sang	out	:	"	Visitor	!
"	三十	分钟	之后	这	自动的	门	-	播音员	唱	出去	:	"	游客	!

三十分钟后，自动门铃响了起来：“访客！”

" ['reɪmənd] [set][ðə; ði][dɔ:(r)][kən'trəʊl][ɒn] [ˌɔ:tə'mætɪk] .
" **Raymond set the door control on automatic .**
" 雷蒙德 放 这 门 控制 在 自动的 .

雷蒙德将门禁系统设置为自动模式。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] , ['hægəd] ['lʊkɪŋ] [mæn] ['entəd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [hænd][ɪn][ə; eɪ]
A tall , thin , haggard looking man entered and offered his moist hand in a
一个 高的 , 薄的 , 枯槁 寻找 男人 进入 和 提供 他的 潮湿 手 在 一个
['fi:b(ə)l] [grɪp] .
feeble grip .
微弱 紧握 .

一个身材高瘦、面容憔悴的男人走了进来，无力地伸出他湿漉漉的手。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" **My name is Groober .**
" 我的 姓名 是 - .

我的名字叫格鲁伯。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['wi:kli] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['ændrɔɪd][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" **He pointed weakly at the glistening android behind him .**
" 他 尖 弱 在 这 闪闪发光 安卓 在后面 他 .

他无力地指着身后闪闪发光的机器人。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒɔ:dʒ] .
" **This is George .**
" 这 是 乔治 .

这是乔治。

" ['reɪmənd] [stɛərd] ['həʊpfəli] [æt; ət] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [sed] , " ['aʊə(r)]['ændrɔɪd][wɒz; wəz][wʌns] ['fɒndli]
" **Raymond stared hopefully at George and said , " Our android was once fondly**
" 雷蒙德 凝视 希望 在 乔治 和 说 , " 我们的 安卓 曾是 一次 深情地
[nəʊn] [æz; əz][fræn'swɑ:] ,
known as Francois ,
已知 作为 弗朗索瓦 ,

雷蒙德满怀希望地望着乔治说："我们的机器人曾经被亲切地称为弗朗索瓦，

[bʌt; bət] [wɪv] [sɪns] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] .
but we've since been unable to think of it as anything but It .
但 我们已经 自从 到过 无法 到 思考 的 它 作为 任何事物 但 它 .

但从那以后，我们一直都无法把它看作是别的什么东西。

" ['mɪstə(r)] . - [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] [vɔɪs] ,
" **Mr . Groober sat down with a sigh , and said in a hoarse voice ,**
" 先生 . - 卫星 向下 和 一个 叹 , 和 说 在 一个 嘶哑 嗓音 ,

格鲁伯先生叹了口气，坐了下来，用沙哑的声音说道：

" [ðɪs] [ˌɪdi'ɒtɪk][rəʊ'bɒtɪk] [dɪ'vaɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [kə'mə:dʒik] ['kɒmpleks] .
" **This idiotic robotic device has a chemurgical complex .**
" 这 愚蠢的 机器人 设备 有 一个 化学外科 复杂的 .

"这个愚蠢的机器人装置有一个化学手术复合体。"

" [dʒɔ:dʒ] , [ðə; ði]['ændrɔɪd] , [stɛərd] [æt; ət] ['reɪmənd] .
" **George , the android , stared at Raymond .**
" 乔治 , 这 安卓 , 凝视 在 雷蒙德 .

"机器人乔治盯着雷蒙德看。"

" [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [haɪ] [fæt]['kɒntent] .
" **Sir , you have an extremely high fat content .**
" 先生 , 你 有 一个 极其 高的 胖的 内容 .

先生，您的脂肪含量非常高。

" ['reɪmənd] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['ændrɔɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]
" **Raymond** **briefly** **described** **his** **android** **to** **Mr** **.** **Groober** **,** **and** **the** **latter**
" 雷蒙德 简要地 描述 他的 安卓 到 先生 . - , 和 这 后者
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
shook **his** **head** **sadly** **.**
摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

雷蒙德向格鲁伯先生简要地描述了他的机器人，格鲁伯先生悲伤地摇了摇头。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðev] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɪn] ['kɒmən] .
" **Looks** **as** **if** **they've** **got** **a** **lot** **in** **common** **.**
" 看起来 作为 如果 他们有 得到 一个 很多 在 常见的 .

“看来他们有很多共同点。”

" ['reɪmənd] [n'ɒdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **Raymond** **nodded** **sympathetically** **.**
" 雷蒙德 点头 同情地 .

雷蒙德同情地点了点头。

[ðə; ði][dɔː(r)] - [ə'naʊnsə(r)] [sæŋ] [aʊt] [ə'gen] : " ['vɪzɪtə(r)] !
The **door** **-** **announcer** **sang** **out** **again** **:** **"** **Visitor** **!**
这 门 - 播音员 唱 出去 再次 : " 游客 !

门口的报站员再次高声喊道：“访客！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ['entəd] .
" **A** **little** **old** **lady** **entered** **.**
" 一个 小的 老的 女士 进入 .

一位老太太走了进来。

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['kwɪmbi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] .
" **I** **am** **Mrs** **.** **Quimby** **,** **"** **she** **announced** **in** **a** **squeaky** **voice** **.**
" 我 是 太太 . 昆比 , " 她 宣布 在 一个 吱吱作响 嗓音 .

“我是昆比太太，”她用尖细的声音宣布道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['deɪzi] .
" **And** **this** **is** **Daisy** **.**
" 和 这 是 雏菊 .

这是黛西。

" ['deɪzi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ɪts][hændz] .
" **Daisy** **followed** **her** **in** **,** **walking** **on** **its** **hands** **.**
" 雏菊 随后 她 在 , 步行 在 它是 双手 .

“黛西跟着她走了进去，用它的手走路。”

['reɪmənd] [stɛərd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['deɪzi] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] , " [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [twɪst] .
Raymond **stared** **curiously** **at** **Daisy** **and** **remarked** **,** **"** **That's** **a** **new** **twist** **.**
雷蒙德 凝视 奇怪的是 在 雏菊 和 评论 , " 那就是 一个 新的 捻 .

雷蒙德好奇地盯着黛西，说道：“这倒是个新转折。”

" ['mɪsɪz] . ['kwɪmbi] [sed] [wɪð] ['bɪtənəs] , " [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] ['deɪzi] [dʌz] .
" **Mrs** **.** **Quimby** **said** **with** **bitterness** **,** **"** **That** **ain't** **all** **Daisy** **does** **.**
" 太太 . 昆比 说 和 苦味 , " 那 不是 全部 雏菊 做 .

奎姆比太太苦涩地说：“黛西做的可不止这些。”

" ['deɪzi] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [liːpt] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['dʒʌmpɪŋ]
" **Daisy** **suddenly** **collapsed** **to** **the** **floor** **,** **leaped** **to** **its** **feet** **,** **and** **began** **jumping**
" 雏菊 突然 倒塌 到 这 地面 , 跳跃 到 它是 脚 , 和 开始 跳
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
up **and** **down** **.**
向上 和 向下 .

“黛西突然倒在地上，又跳了起来，开始上下跳动。

[ɪts] [fiːt] [hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ; [ɪts] [hed] [hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] ;
Its feet hit the floor with a crash ; it's head hit the ceiling with a thud ;
它是 脚 打 这 地面 和 一个 碰撞 ; 它是 头 打 这 天花板 和 一个 砰的一声 ;

它的脚重重地摔在地上；它的头砰的一声撞到了天花板上；

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
up and down , up and down .
向上 和 向下 , 向上 和 向下 .

上下，上下。

['reɪmənd] [ɑːskt] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][stɒp][ˌaɪ 'tiː] ?
Raymond asked , " How do you stop it ?
雷蒙德 问 , " 如何 做 你 停止 它 ?

雷蒙德问道："如何阻止它？"

[maɪ] ['siːlɪŋ] [kænt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
My ceiling can't take much more of that .
我的 天花板 不能 拿 很多 更多的 的 那 .

我的天花板承受不了更多了。

" ['mɪsɪz] . ['kwɪmbi] [sed] , " [doʊnt] [nəʊ] .
" Mrs . Quimby said , " Don't know .
" 太太 . 昆比 说 , " 不 知道 .

昆比太太说："不知道。"

[dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] . "
Depends on the ceiling . "
取决于 在 这 天花板 . "

取决于天花板的高度。

" ['vɪzɪtə(r)] !
" Visitor !
" 游客 !

"游客！

" [ðə; ði][dɔː(r)] - [ə'naʊnsə(r)] [kraɪd] [ə'gen] [ɪn][ɪts][wʌn] - [wɜːd] [rɪ'kɔːdɪd] [gliː] .
" The door - announcer cried again in its one - word recorded glee .
" 这 门 - 播音员 哭 再次 在 它是 一 - 单词 记录 高兴 .

"门铃再次发出了一声单字的欢呼声。"

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ændrɔɪd] [wɔːkt] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [pə'spaɪərɪŋ] [mæn] .
A large android walked in ahead of a short , perspiring man .
一个 大的 安卓 步行 在 前方 的 一个 短的 , 出汗 男人 .

一个高大的机器人走在一个矮小、满头大汗的男人前面。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [ə'naʊnst] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][juː)'lisiːz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ændrɔɪd]['evə(r)] [prə'djuːst] .
The android announced , " I am Ulysses , the greatest android ever produced .
这 安卓 宣布 , " 我 是 尤利西斯 , 这 最 安卓 曾经 生产 .

机器人宣布："我是尤利西斯，有史以来最伟大的机器人。"

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][maɪ][əʊld] , [wɔːn] [aʊt]['əʊnə(r)] .
This poor creature is my old , worn out owner .
这 贫穷的 生物 是 我的 老的 , 磨损 出去 所有者 .

这只可怜的小家伙是我年迈疲惫的主人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][njuː] , [strɒŋ] , ['vɪgərəs] ['əʊnə(r)] .
I am here to find a new , strong , vigorous owner .
我 是 这里 到 寻找 一个 新的 , 强的 , 蓬勃 所有者 .

我来这里是为了寻找一位新的、强壮的、充满活力的主人。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['ɪntrəstɪd] ?
Which one of you is interested ?
哪个 一 的 你 是 感兴趣的 ?

你们谁有兴趣?

" [ðə; ði][dɔ:(r)] - [ə'naʊnsə(r)] [sæŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	The	door	-	announcer	sang	out	again	and	again	.
"	这	门	-	播音员	唱	出去	再次	和	再次	.

门口的报站员一遍又一遍地喊着。

[ɪn] [tu:] ['aʊəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən] ['ændrɔɪd] .

In	two	hours	the	little	apartment	was	jammed	with	human	beings	and	inhuman	androids	.
在	二	小时	这	小的	公寓	曾是	卡住	和	人类	生物	和	不人道	安卓	.

两个小时内，这间小公寓里就挤满了人和没有人类特征的机器人。

[ðə; ði] ['ɪntəvju:ɪŋ] ['prəʊses][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'vɒlvd] ['reɪmənd] [ə'ləʊn] .

The	interviewing	process	no	longer	involved	Raymond	alone	.
这	面试	过程	不	更长	涉及	雷蒙德	独自的	.

面试过程不再由雷蒙德一人完成。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'wəʊvən] , ['kɒmpleks][ə'feə(r)] .

It	became	an	interwoven	,	complex	affair	.
它	成为	一个	交织	,	复杂的	事务	.

这变成了一件错综复杂的事情。

[ðə; ði] [kən'fju:zd] , [ɪk'saɪtɪd] ['meleɪ] [kən'tɪnju:d] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

The	confused	,	excited	melee	continued	on	through	the	night	.
这	使困惑	,	兴奋的	近战	持续	在	通过	这	夜晚	.

混乱而兴奋的混战持续了一整夜。

[ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] , ' ,

It	lasted	all	through	the	following	day	and	night	,	and	on	into	the	day	after
它	持续	全部	通过	这	下列的	天	和	夜晚	,	和	在	进入	这	天	后

这种情况持续了整整一天一夜，甚至到了第二天。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] [gest] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌmɪlɪtə'rɪstɪk]['ændrɔɪd] ['kaʊntɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] .

when	the	last	guest	left	with	his	militaristic	android	counting	cadence	in	a	loud	grating	voice	.
什么时候	这	最后的	客人	左边	和	他的	军国主义	安卓	计数	节奏	在	一个	大声	格栅	嗓音	.

最后一位客人离开时，他用响亮刺耳的声音，像个军人机器人一样报数。

['reɪmənd] [mɪkst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [drɪŋk][ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [haʊ] ['ʌtəli] , ['ʌtəli] ['həʊpləs] .

Raymond	mixed	a	strong	drink	and	collapsed	into	his	chair	,	muttering	to	himself	,	"	How	utterly	,	utterly	hopeless	.
雷蒙德	混合	一个	强的	喝	和	倒塌	进入	他的	椅子	,	喃喃自语	到	他自己	,	"	如何	完全地	,	完全地	绝望	.

雷蒙德调了一杯烈酒，瘫倒在椅子上，喃喃自语道："真是彻底、彻底的绝望。"

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ændrɔɪd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][sʌm; səm]['gleərɪŋ] [ɪn'kjʊərəbl] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv] ['pɔ:lə] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['mekənaɪzd] ['helpmeɪt] .

There	wasn't	a	single	android	that	didn't	have	some	glaring	incurable	idiosyncrasy	that	could	drive	Paula	and	me	completely	out	of	our	minds	as	easily	as	our	present	mechanized	helpmate	.
那里	不是	一个	单身的	安卓	那	没有	有	一些	刺眼	不治之症	特质	那	可以	驾驶	宝拉	和	我	完全地	出去	的	我们的	思想	作为	容易地	作为	我们的	展示	机械化	帮手	.

没有一个机器人没有一些明显的、无法治愈的怪癖，这些怪癖很容易像我们现在的机械助手一样，把宝拉和我逼疯。

" [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [krækt] ['siːlɪŋ] .
" He appealed to the cracked ceiling .
" 他 上诉 到 这 裂纹 天花板 .

他向破裂的天花板诉说。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What am I going to do ?
" 什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办?

" [hɪz; ɪz]['ændrɔɪd] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['taɪəd] , [fæt][əʊld][mæn] . "
" His android said , " You look like a tired , fat old man . "
" 他的 安卓 说 , " 你 看 喜欢 一个 疲劳的 , 胖的 老的 男人 . "

他的机器人说："你看起来像个疲惫肥胖的老头。"

" [ʃʌt] [ʌp] .
" Shut up .
" 关闭 向上 .

"住口。

" [ðə; ði]['ændrɔɪd] [stɛərd] [æt; ət] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] ['fiːndɪʃ] , [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ,
" The android stared at Raymond and asked , " What fiendish , diabolical ,
" 这 安卓 凝视 在 雷蒙德 和 问 , " 什么 邪恶的 , 邪恶的 ,

"机器人盯着雷蒙德问道：'这是什么邪恶、阴险、卑鄙的手段？'"

[ʃʊə(r)] - ['faɪə(r)] [skiːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'vaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['taɪni] , [ɪn'ædɪkwət] ['hjuːmən][breɪn][ɒv; əv]
sure - fire scheme have you devised in that tiny , inadequate human brain of
当然 - 火 方案 有 你 设计 在 那 微小的 , 不足 人类 脑 的
[jɔːz] [naʊ] , [sɜː(r)] ?
yours now , sir ?
你的 现在 , 先生 ?

先生，您那狭小、功能不足的大脑现在又想出了什么万无一失的妙计?

" ['reɪmənd] [liə] [æt; ət][ðə; ði]['ændrɔɪd] .
" Raymond leered at the android .
" 雷蒙德 斜视 在 这 安卓 .

雷蒙德色眯眯地盯着那个机器人。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Perspiration was breaking out all over his body .
汗 曾是 打破 出去 全部 超过 他的 身体 .

他全身都渗出了汗。

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [twɪtʃt] .
His lower lip began to tremble and his cheek twitched .
他的 降低 唇 开始 到 颤抖 和 他的 脸颊 抽搐 .

他的下唇开始颤抖，脸颊也抽搐了一下。

['reɪmənd] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Raymond tapped his forehead .
雷蒙德 轻敲 他的 前额 .

雷蒙德敲了敲自己的额头。

" [wen] ['saɪəns] [feɪlz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] ,
" When science fails , " he said in a hoarse whisper ,
" 什么时候 科学 失败 , " 他 说 在 一个 嘶哑 耳语 ,

"当科学失效时，"他用沙哑的低语说道。

" [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌn] ['meθəd] [left][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]
" there it but one method left for a poor , ignorant savage with a
" 那里 它 但 一 方法 左边 为了 一个 贫穷的 , 无知 野蛮的 和 一个
['prɪmətɪv] [breɪn] .
primitive brain .
原始 脑 .

"对于一个贫穷、无知、头脑原始的野蛮人来说，只剩下这一种方法了。"

" ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ['swɪftli] , ['reɪmənd] [bent]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['ebəni] [end] -
" Moving forward swiftly , Raymond bent over , and seized the floating ebony end -
" 移动 向前 迅速地 , 雷蒙德 弯曲 超过 , 和 查获 这 漂浮的 乌木 结尾 -
['teɪb(ə)l][ɪn][bəuθ][hændz] .
table in both hands .
桌子 在 两个都 双手 .

"雷蒙德迅速上前，弯下腰，双手抓住漂浮的乌木边桌。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [əʊ] , ['mɒdɪst] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] , [səb'sɜːviənt] [wʌn] .
" Come here , oh , modest , unassuming , subservient one .
" 来 这里 , 哦 , 谦虚的 , 谦逊 , 顺从的 一 .

"过来，哦，谦逊、无害、顺从的人。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bend] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .
I want to bend your ear .
我 想 到 弯曲 你的 耳朵 .

我想掰弯你的耳朵。

" ['reɪmənd] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [swʌŋ] .
" Raymond lunged forward and swung .
" 雷蒙德 猛扑 向前 和 摇摆 .

雷蒙德向前猛扑并挥拳。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [dɒdʒd] ['ɔːkwədli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp][glɑːns, glæns] [ɒf] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
The android dodged awkwardly , and the table top glanced off the side of
这 安卓 躲避 尴尬地 , 和 这 桌子 顶部 瞥了一眼 离开 这 边 的
[ɪts] [hed] .
its head .
它是 头 .

机器人笨拙地躲闪了一下，桌面擦过它的头部侧面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ðə; ði]['ændrɔɪd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
For a long moment the android remained quiet and motionless .
为了 一个 长的 片刻 这 安卓 剩余 安静的 和 静止不动 .

机器人静静地一动不动地待了很久。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] , [sɜː(r)] ?
Finally it said , " Did you ring , sir ?
最后 它 说 , " 做过 你 戒指 , 先生 ?

最后它说："先生，您按过电话吗？"

" [ðə; ði] ['ebəni] [slæb] [slɪpt] [frɒm; frəm] ['reɪməndz] [hændz] .
" The ebony slab slipped from Raymond's hands .
" 这 乌木 板 滑倒了 从 雷蒙德的 双手 .

"乌木板从雷蒙德手中滑落。"

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði]['ændrɔɪd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['druːpɪŋ] , [red] - [rɪmd] ['aɪlɪdz] .
He squinted at the android from under drooping , red - rimmed eyelids .
他 眯着眼 在 这 安卓 从 在下面 下垂 , 红色的 - 带边 眼睑 .

他眯着眼睛，透过耷拉着的、红肿的眼睑打量着那个机器人。

[ðə; ði]['ænˌdrɔɪdz] [hed] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
The android's head remained perfectly still .
这 安卓系统的 头 剩余 完美 仍然 .

机器人的头部纹丝不动。

[ɪts] [aɪz] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Its eyes did not follow him .
它是 眼睛 做过 不是 跟随 他 .

它的眼睛没有跟随他。

['reɪməʊnd] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [meɪd] ['tɪŋklɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔtlz] , [ænd; ənd]
Raymond stepped over to the bar , made tinkling noises with the bottles , and
雷蒙德 步 超过 到 这 酒吧 , 制成 叮叮当当 噪音 和 这 瓶子 , 和
['weɪtɪd] ['tensli] .
waited tensely .
等待 紧张地 .

雷蒙德走到吧台前，敲打着酒瓶发出叮叮当当的声音，紧张地等待着。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[pjʊə(r)] ['saɪləns] .
Pure silence .
纯的 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['frendli] .
The stillness of the room was suddenly warm and friendly .
这 寂静 的 这 房间 曾是 突然 温暖的 和 友好的 .

房间里的静谧突然变得温暖而友好。

[ə'stɒnɪʃmənt] [swept] ['əʊvə(r)] ['reɪməʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪzi] [weɪv] .
Astonishment swept over Raymond in a dizzy wave .
惊讶 扫荡 超过 雷蒙德 在 一个 晕眩的 海浪 .

震惊之情如潮水般涌上雷蒙德的心头，令人目眩神迷。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
He asked in an excited whisper , " Who are you ?
他 问 在 一个 兴奋的 耳语 , " WHO 是 你 ?

他激动地低声问道："你是谁？"

" [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] [baʊd] ['hʌmbli] .
" The android turned towards him and bowed humbly .
" 这 安卓 转向 向 他 和 鞠躬 谦卑地 .

"机器人转向他，谦卑地鞠了一躬。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [sɜː(r)] . "
" Your servant , sir . "
" 你的 仆人 , 先生 . "

"您的仆人，先生。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神